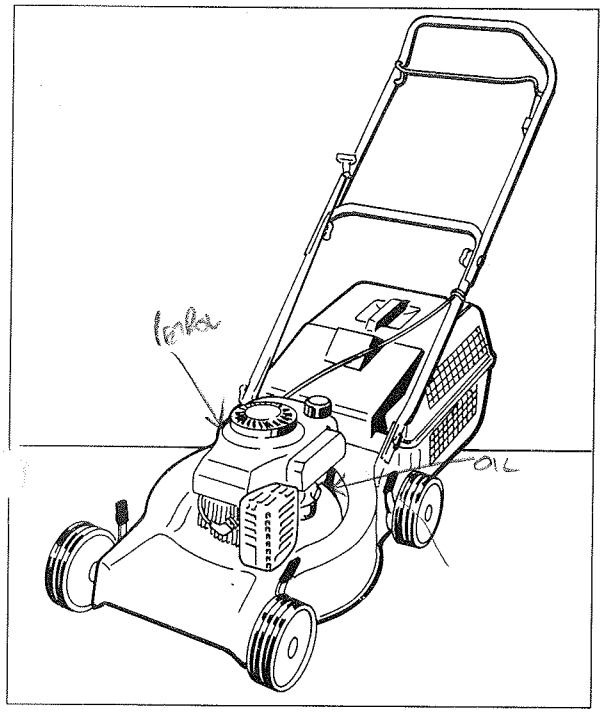
● Mod. ERMA 400 T4
● Mod. ERMA 460 T4
● Mod. ERMA 460 T4L - ERMA 460 T4L/K

Rasaerba Tondeuses Lawn Mowers Rasenmäher Cortacesped Gazonmaaimachines

Libretto d'istruzione e uso - Notice d'instructions et mode d'emploi - Instruction manual - Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion - Gebruiksaanwijzing



La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuse à gazon. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.
Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our lawn mower. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service.
Before starting to use your machine, be sure to carefully read this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use of the lawn mower, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmähers entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unserer Produktes zufrieden sein werden.
Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacésped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto.
Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen. U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.



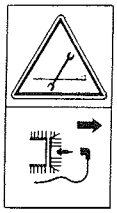
Attenzione! *Attention!*
Caution! *Achtung!*
Atención! *Pas op!*



Prima della messa in servizio leggere il ***manuale d'istruzioni!***
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la ***notice d'instructions***
Before using the machine, read the ***instruction manual***
Vor Inbetriebnahme die ***Bedienungsanleitung*** *lesen*
Antes de accionar la máquina, leer el ***manual de instrucciones***
Voor gebruik eerst het ***instructiehandboek*** *lezen*



Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!
Eloigner toute personne etrangère de la zone dengereuse!
Keep other people well away from the danger area!
Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!
Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!
Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!

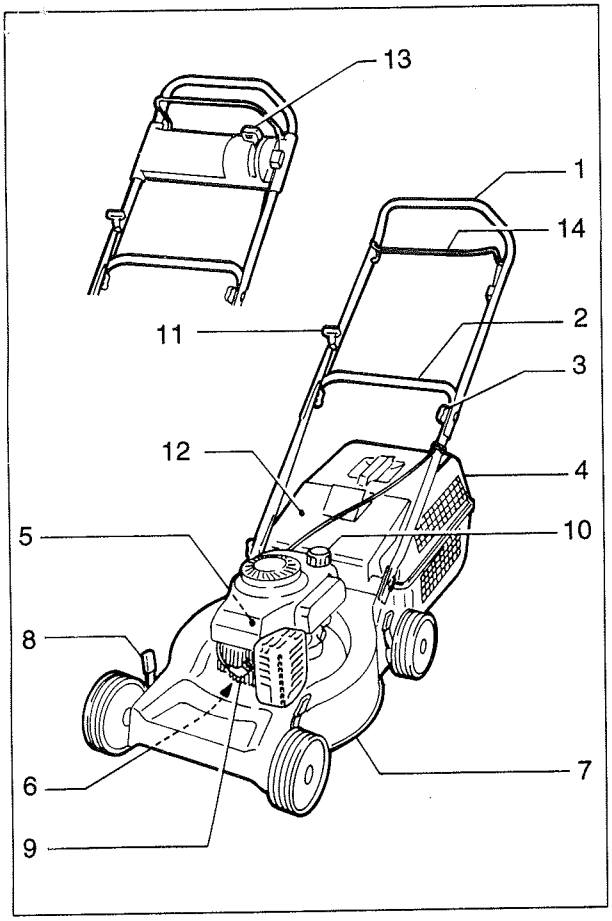


Per tutti i lavori di manutenzione staccare il cappuccio della candela!
Lors des opérations d'entretien, décrocher le cache de la bougie!
Whenever carrying out maintenance jobs, disconnect cap of spark plug!
Bei allen Wartungsarbeiten den Kerzenstecker herausziehen!
Para todos los trabajos de mantenimiento quitar el capuchoón de la bujía!
Voor alle onderhoudswerkzaamheden de dop van de bougie afhalen!

pag. seite	SOMMARIO	SOMMAIRE	CONTENTS	INHALTSVERZEICHNIS	CONTENIDO	INHOUD
1 2	Nomenclatura	Nomenclature	Description	Bedienungselemente	Nomenclatura	Beschrijving
2 2-3	Montaggio cestello raccoglierba	Montage du bac	Assembly of grass catcher	Einhängen des Grasfangkorbes	Montaje del cestillo	Aanbrengen van de grasopvangbak
3 3	Montaggio	Montage	Assembly	Montage	Montaje	Montage
4 4	Regolazione altezza taglio	Réglage de coupe	Adjustment of cutting height	Einstellen der Schnittthöhe	Regulación de la altura de corte	Afstellen van de snijhoogte
5 4-5	Predisposizione protezioni	Pré-équipment protections	Safety precautions	Vorbereitung der Schutze	Pre-instalación para protecciones	Voorbereiding Beschermstukken
6 5-6	Funzionamento	Fonctionnement	Operation	Arbeiten mit dem Rasenmäher	Funcionamiento	Werken met de maaimachine
7 7—9	Norme di sicurezza	Normes de securitè	Safety rules for lawn-mowers	Sicherheitshinweise	Reglas de seguridad para cortacéspeds	Veiligheidsvoorschriften
8 10	Manutenzione	Maintenance	Maintenance	Wartung und Pflege	Mantenimiento	Onderhoud
9 11	Lama	Lame	Blade	Schneidwerk	Cuchilla	Mes
10 12-16	Ricambi	Rechange	Spare parts	Bildlafel und Ersatzteilliste	Piezas de repuesto	Vervangingsonderdelen
11 17-18	Garanzia	Garantie	Guarantee	Garantie	Garantia	Garantie
12 20	Certificato di conformità	Certificat de conformité	Certificate of conformity	Übereinstimmungbescheinigung	Certificado de conformidad	Conformiteitsverklaring

Ed. 01/1996 Q.tà 5.000 Cod.99991146 Printed in Italy

1 NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - DESCRIPTION - BEZEICHNUNG - DESCRIPCION - BESCHRIJVING



NOMENCLATURA

1 Manico superiore
2 Manico inferiore
3 Vite, dado fissaggio manico superiore
4 Cestello raccoglierba
5 Tappo carico olio
6 Tappo scarico olio
7 Scocca
8 Leve regolazione altezza taglio
9 Candela
10 Tappo serbatoio benzina
11 Maniglia avviamento motore
12 Paratoia posteriore
13 Leva acceleratore
14 Leva di sicurezza

NOMENCLATURE

1 Guidon supérieur
2 Guidon inférieur
3 Vis, ecrou de serrage manche supérieur
4 Bac
5 Bouchon de remplissage d'huile
6 Bouchon de vidange d'huile
7 Châssis
8 Leviers de réglage de hauteur de coupe
9 Bougie
10 Bouchon du réservoir d'essence
11 Lanceur
12 Dèflecteur arrère
13 Manette des gaz
14 Dispositif de securité

DESCRIPTION

1 Upper handles
2 Lower handles
3 Fastening knobs for upper handles
4 Grass catcher bag
5 Oil filler cap
6 Oil drain plug
7 Frame
8 Adjusting levers for cutting height
9 Spark plug
10 Fuel cap
11 Engine start-grip
12 Rear deflector
13 Throttle lever
14 Engine stop lever

BEZEICHNUNG

1 Oberer Holm
2 Unterer Holm
3 Befestingungsknopf oberer Holm
4 Grasfangkorb
5 Öleinfüllschraube
6 Ölablaßstutzen
7 Mähgehäuse
8 Einstellhebel für Schnitthöhe
9 Zündkerze
10 Tankdeckel
11 Startergriff
12 Prallschutz
13 Gashebel
14 Sicherheitshandgriff

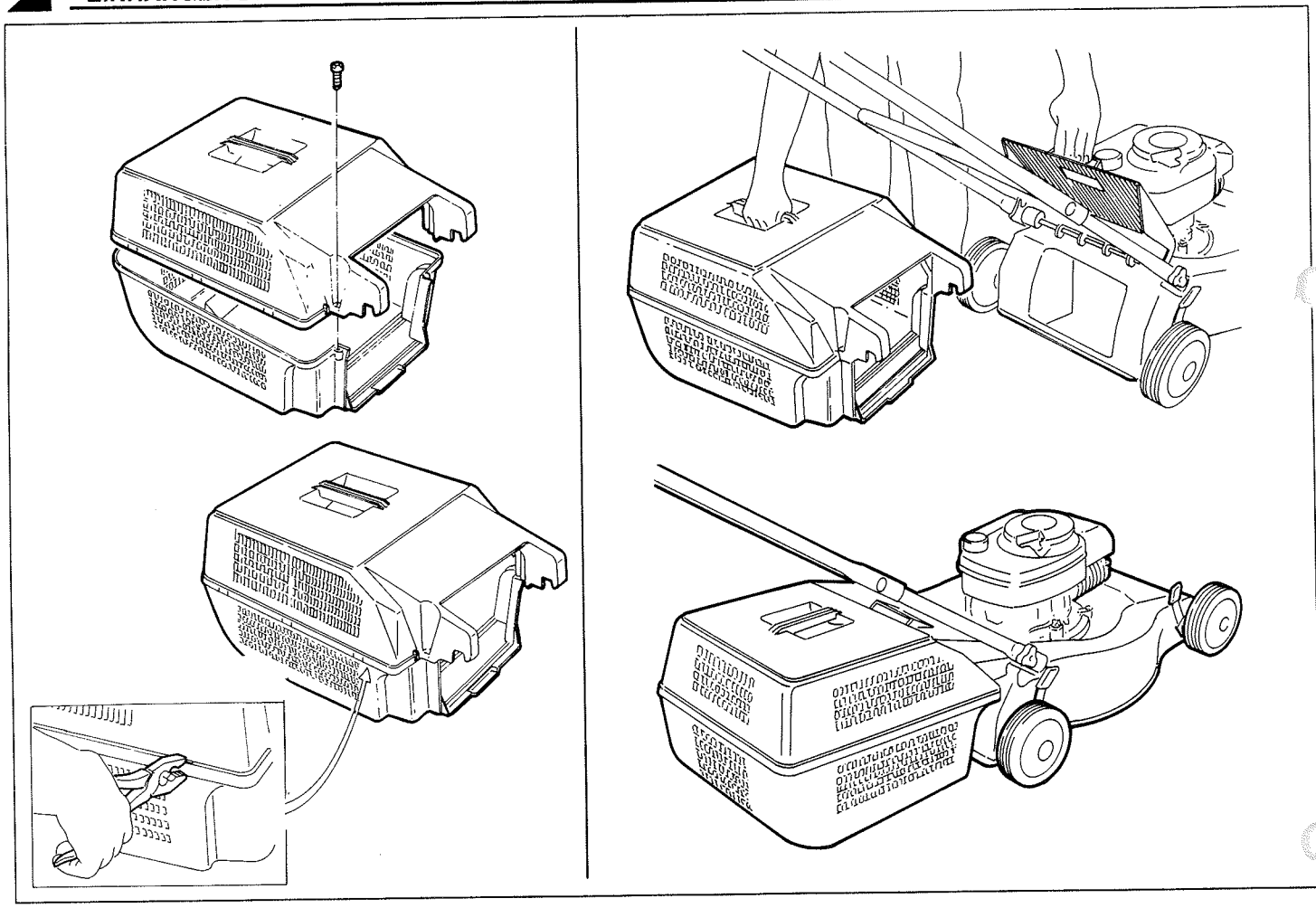
DESCRIPCION

1 Manillar superior
2 Manilar inferior
3 Tornillo mariposa fijación manillares
4 Recogedor de hierba
5 Tapón llenado aceite
6 Tapón vaciado aceite
7 Chasis
8 Palanca regulación altura de corte
9 Bujia
10 Tapón depósito gasolina
11 Puño arranque
12 Deflector posterior
13 Palanca acelerador
14 Mando de seguridad

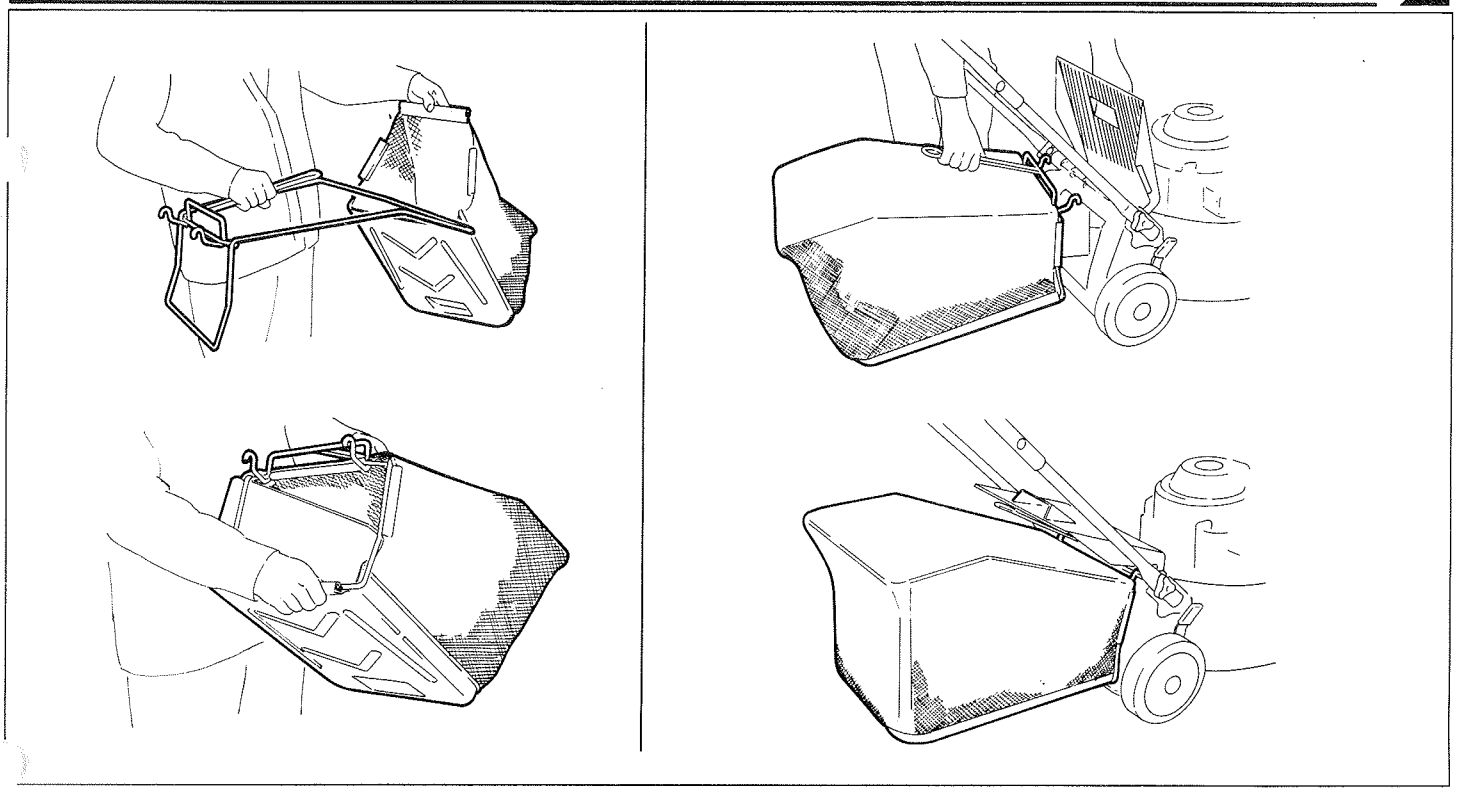
BESCHRIJVING

1 Bovenste handgreep
2 Onderste handgreep
3 Schroef, moer bevestiging bovenste handgreep
4 Grasopvangbak
5 Olievuldop
6 Olie-aftapdop
7 Maaidek
8 Afstelhendels snijhoogte
9 Bougie
10 Tankdop
11 Starterhandgreep
12 Deflector
13 Gashendel
14 Veiligheidshendel

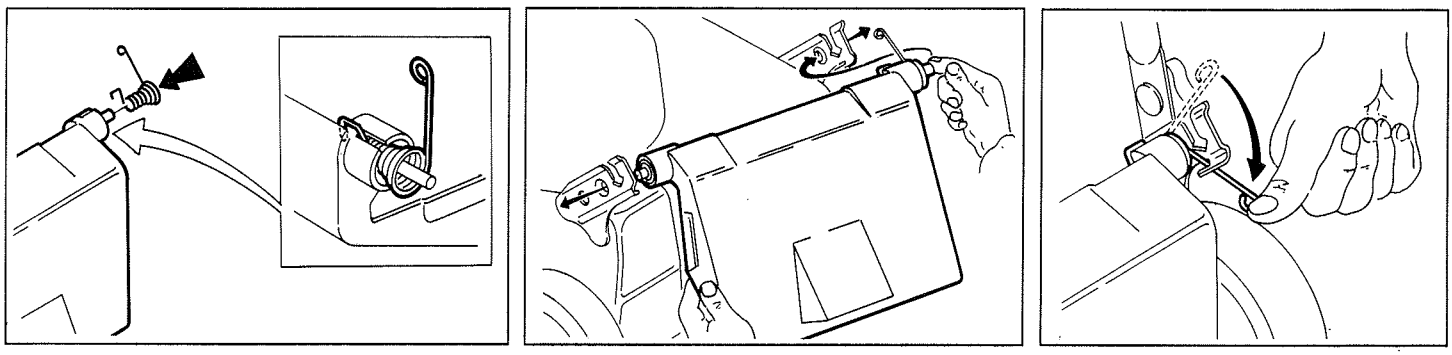
2 MONTAGGIO CESTELLO RACCOGLIERBA - MONTAGE DU BAC - ASSEMBLY OF GRASS CATCHER EINHÄNGEN DES GRASFANGKORBES - MONTAJE DEL CESTILLO - MONTAGE VAN DE GRASBAK

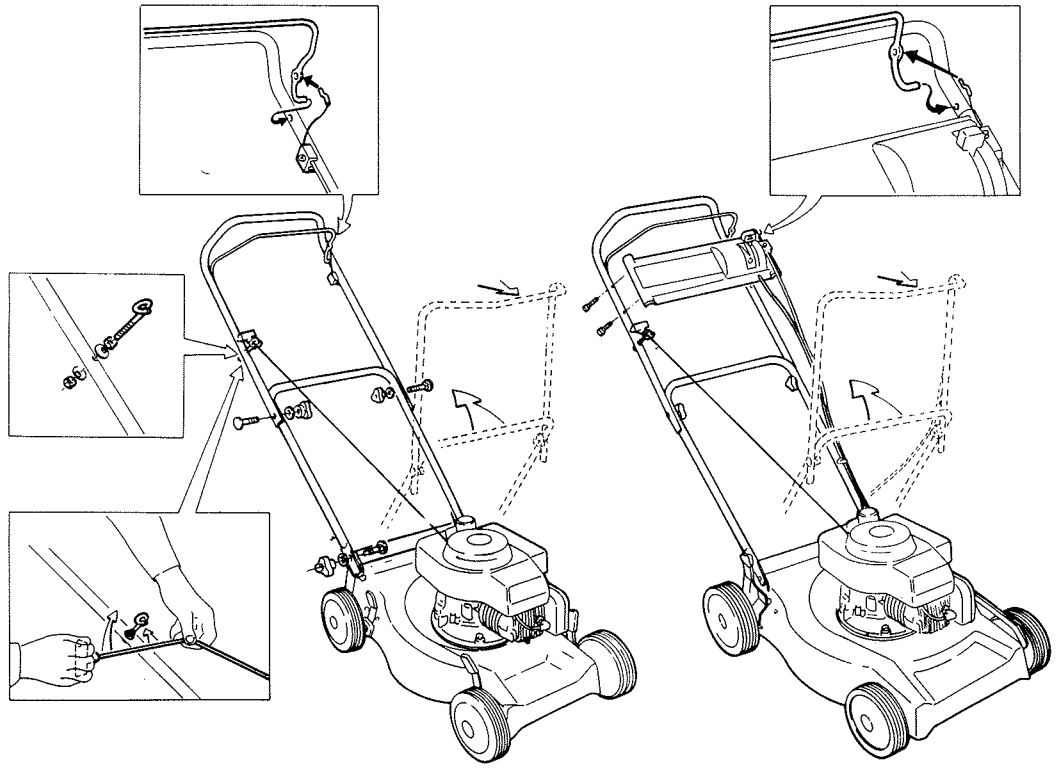


MONTAGGIO SACCO RACCOGLIERBA - MONTAGE DU SAC - ASSEMBLY OF GRASS CATCHER EINHÄNGEN DES GRASSACK - MONTAJE DE SACO - MONTAGE VAN DE GRASSAK 2

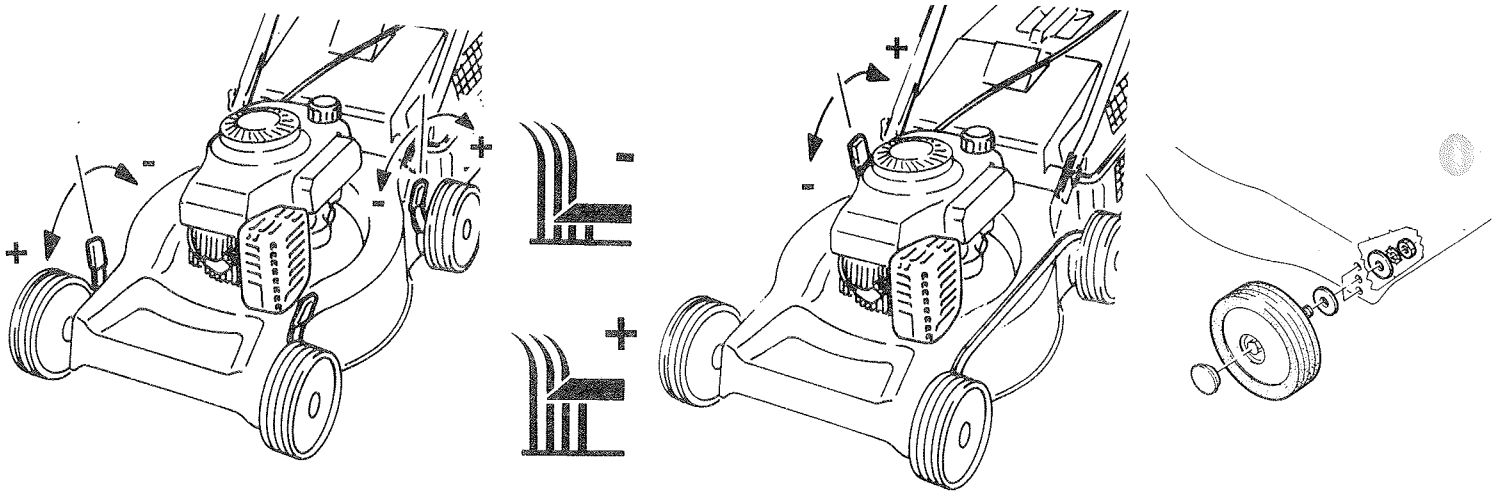


MONTAGGIO - MONTAGE - ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE - MONTAGE 3

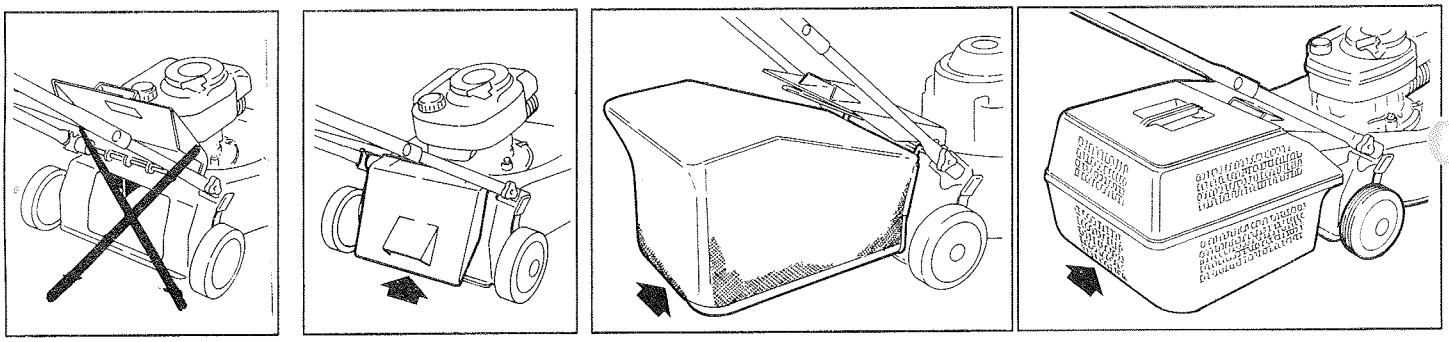




4 REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO - REGLAGE DE COUPE - ADJUSTMENT OF CUTTING HEIGHT EINSTELLEN DER SCHNITTÖHE - REGULACION DE LA ALTURA DE CORTE - AFSTELLEN VAN DE SNIJHOOGTE



5 PREDISPOSIZIONE PROTEZIONI - PRE-EQUIPEMENT PROTECTIONS - SAFETY PRECAUTIONS VORBEREITUNG DER SCHUTZE - PRE-INSTALACION PARA PROTECCIONES - VOORBEREIDING BESCHERMSTUKKEN



- Operare sempre con il raccoglierba o il deflettore montati.
- Spegnere il motore per la rimozione del raccoglierba e per la regolazione altezza taglio
- A motore funzionante evitare assolutamente di mettere le mani o piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura

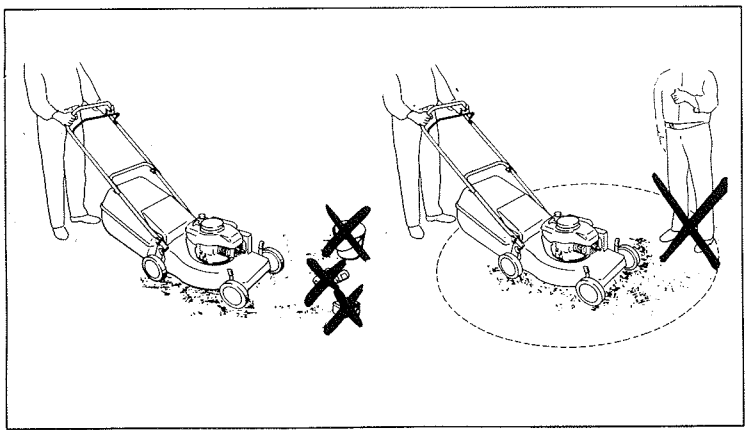
- Always operate with the deflector or grasscatcher in the correct position.
- Always stop the engine before removing the grasscatcher or adjusting the height of cut.
- Never place you hands or feet underneath the deck or into the rear grass discharge chute while the engine is running

- Trabaje siempre con el racogedor o el deflector de hierba montados.
- Para montar y desmontar el racogedor y regular la altura de corte, para el motor.
- Tenga mucho cuidado de no meter las manos o los piesdebajo de la carcasa o en la boca de expulsión del

- Effectuer toujours la tonte avec bac à herbe ou déflecteur installé.
- Arrêter le moteur avant de retirer le bac ou régler la hauteur de coupe
- Lorsque le moteur tourne, ne mettez jamais vos mains ou vos pieds sous le carter ou dans le tunnel d'éjection

- Immer mit eingehängter Grasfangbox oder Schutzklappe arbeiten.
- Motor abstellen, bevor die Grasfangbox ausgehängt oder die Schneidhöhe verstellt wird.
- Bei laufendem Motor, niemals mit den Händen oder Füßen innerhalb des Maschinengehäuses kommen oder in die Schutzklappe greifen.

- Werk altijd met geplaatste grasbak of beschermkap.
- Voor het verwijderen van de grasbak en het afstellen van de snijhoogte altijd de motor stopzetten.
- Bij lopende motor nooit met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaihuis komen.



Prima di iniziare il taglio del prato, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso. Durante il lavoro bisogna fare attenzione ad eventuali corpi estranei, rimasti sul prato.
L'utilizzatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro

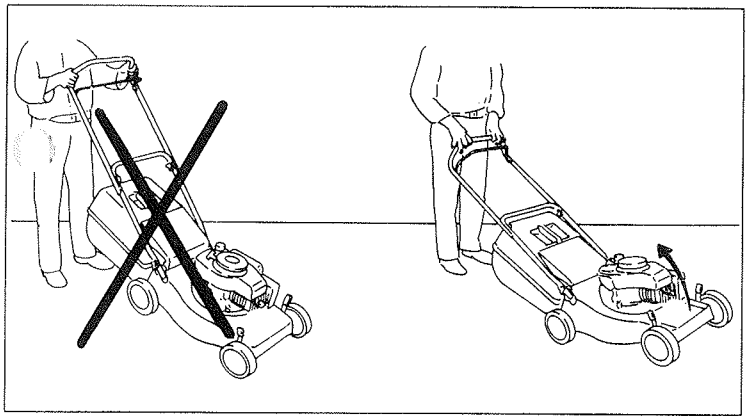
Avant de commencer la coupe de l'herbe, il faut enlever du gazon les éventuels corps étrangers.

Before mowing, remove all foreign objects from the lawn which may be thrown by the machine. While mowing, stay alert for any foreign objects which may have been missed.

Vor dem Mähen sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.

Antes de empezar a cortar la hierba, quite todos los objetos que haya en la misma. Mientras corta, tenga cuidado por si todavia queda algun objeto extrâno en el cesped.

Voor het maaien dienen vreemde voorwerpen van het terrein verwijderd te worden. Tijdens het maaien letten op eventueel op het gazon achtergebleve vreemde voorwerpen.
De gebruiker is binnen zijn werkzone verantwoordelijk voor derden.



Durante la messa in moto o l'avviamento del motore, l'operatore non deve alzare la rasaerba, però, se necessario, solo inclinarla, in modo che la lama sia rivolta verso il lato opposto all'operatore.

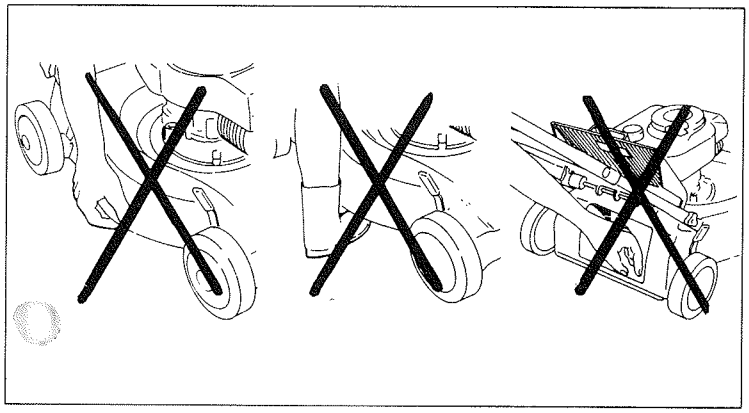
Lors de la mise en marche du moteur l'utilisateur ne doit pas soulever la tondeuse, toutfois si necessaire, il peut seulement l'incliner de sorte que la lame se trouve du coté opposé a l'utilisateur.

Never lift the rear of the mower while starting the engine or during normal operation.

Beim Anlassen oder Einschalten des Motors darf der Benutzer den Mäher nicht hochkanten, sondern, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

Al arrancar o hacer funcionar el motor, el operario no debe levantar el cortacésped, pero, si es preciso, puede inclinarlo de forma que la cuchilla quede orientada hacia el lado opuesto del operario.

Tijdens het werken of het starten van de motor de maaimachine niet opheffen. Indien nodig kan de machine wel zodanig schuin gehouden worden dat de snijkant zich altijd weg van de gebruiker bevindt.



Quando il motore è in movimento, bisogna assolutamente evitare di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi, sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa

Lorsque le moteur tourne il faut absolument éviter de mettre le main ou le bout des pieds sous le bord du carter ou dans le tunnel d'ejection.

Never place your hands or feet underneath the deck or into the rear discharge chute while the engine is running.

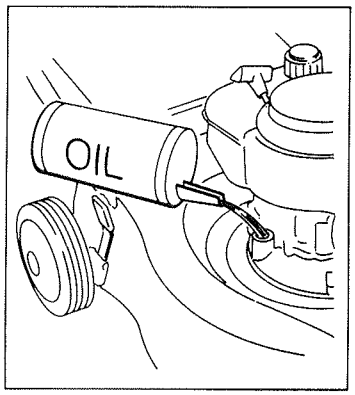
Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

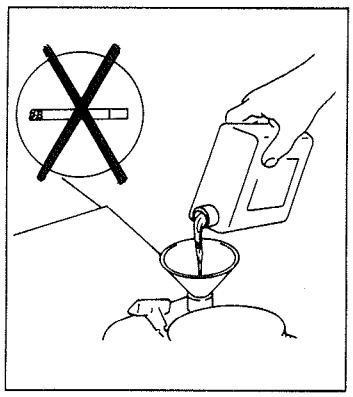
Cuando el motor està en marcha, nunca ponga las manos o las puntas de los pies bajo el borde del chasis ni tampoco dentro del canal de expulsiòn.

Tijdens het werken of het starten van de motor de maaimachine niet opheffen. Indien nodig kan de machine wel zodanig schuin gehouden worden dat de snijkant zich altijd weg van de gebruiker bevindt.

Bij lopende motor in géén geval met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaidek komen.

6 FUNZIONAMENTO - FONCTIONNEMENT - OPERATION - FUNKTIONWEISE - FUNCIONAMIENTO WERKEN MET DE MAAIMACHINE





PREDISPOSIZIONE MOTORE
Per la preparazione del motore, occorre consultare il libretto istruzioni motore della casa costruttrice dello stesso

ENGINE ADJUSTMENT
Refer to the engine manufacturer's maintenance manual.

MISE AU POINT DU MOTEUR
Pour celà, il est necessaire de consulter le livret d'instruction de la maison constructrice du moteur.

VORBEREITUNG DES MOTORS
Für die Vorbereitung des Motors vor dem Einsatz und Wartungs-arbeiten ist die Betriebsanleitung des Motorenherstellers zu beachten.

PREPARACION DEL MOTOR
Para preparar el motor, siga las instrucciones del manual de mantenimiento del motor, publicado por el fabricante del mismo

VOORBEREIDING VAN DE MOTOR
Voor de voorbereiding van de motor het instructiehandboek van de motorfabrikant raadplegen.

VIAMENTO MOTORE

Effettuate le operazioni di messa a punto, si procede all'avviamento del motore nel seguente modo:

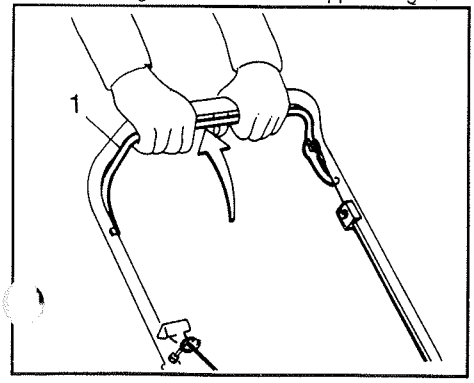
a) Azionare la maniglia freno (1) per permettere l'avviamento del motore.
b) *Per motori con sistema CHOKE*:
per modelli dotati di acceleratore, in caso di motore freddo, posizionare la leva acceleratore (9) nella posizione START
Per motori con sistema PRIMER:
premere 3 o 4 volte la pompetta di arricchimento posta sul carburatore; per modelli dotati di acceleratore posizionare la leva acceleratore (9) nella posizione MAX.
c) Avviare il motore:
AVVIAMENTO MANUALE
- Impugnare la maniglia dell'avviamento (2) e tirare la fune senza sforzo sino ad avvertire la resistenza provocata dalla compressione, rilasciare la maniglia indi dare uno strappo energico.

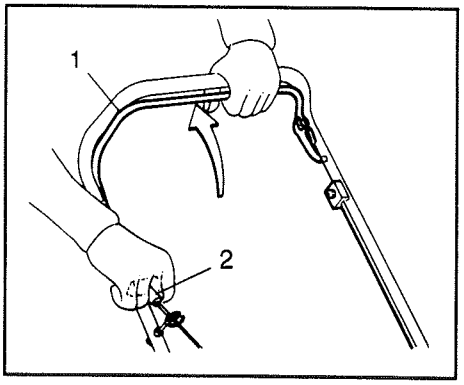
AVVIAMENTO ELETTRICO
- Innestare la spina (G) nella presa (H) sul motore. Girare la chiave di accensione (3)

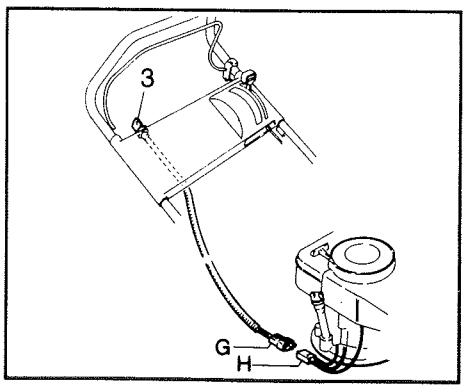
Mantenere premuta la maniglia (1 durante il funzionamento, al rilascio della stessa il motore si ferma. Per uletriori chiarimenti si raccomanda la consultazione del libretto di istruzioni del motore stesso.

TAGLIO

Per effettuare il taglio dell'erba spingere manualmente la macchina
ATTENZIONE! La lama entra in rotazione quando si mette in funzione il motore







DÉMARRAGE DU MOTEUR

Après avoir effectué les opérations de mise au point, procéder au démarrage du moteur de la manière suivante:

a) Agir sur la poignée de frein (1) pour permettre le démarrage du moteur.

b) *Moteurs avec système "CHOKE":*
pour les modèles équipés d'accélérateur, en cas de moteur froid, positionner le levier d'accélérateur (9) sur START.
Moteurs avec système "PRIMER":
appuyer 3/4 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur;
pour les modèles équipés d'accélérateur, positionner le levier d'accélérateur (9) sur MAX.

c) Mettre en marche le moteur:

DÉMARRAGE MANUEL

- saisir la poignée de démarrage (2) et tirer le lanceur sans effort, jusqu'à percevoir la résistance entraînée par la compression; relâcher la poignée, puis donner un coup sec.

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE:

- enfoncer la fiche (G) dans la prise (H) sur le moteur. Tourner la clé contact (3).

Pendant le fonctionnement, maintenir appuyée la poignée (1). Dès qu'on la relâche, le moteur s'arrête.Pour tous renseignements complémentaires, voir la notice du moteur.

TONTE

Pour tondre le gazon, pousser manuellement la machine

ATTENTION! La lame est entraînée en rotation dès le démarrage du moteur.

STARTING THE ENGINE

Once the machine has been set up properly, start the engine as follows:

a) Operate the engine stop lever (1) to prepare the engine for starting

b) *Engines with CHOKE SYSTEM:*
If the model is equipped with an accelerator, when the engine is cold, position the accelerator lever (9) on START
Engines with PRIMER SYSTEM:
Press the fuel-enrichment pump located on the carburettor 3 or 4 times.
If the model is equipped with an accelerator, position the accelerator lever (9) on MAX.

c) Start engine.

MANUAL STARTING:

- Hold the engine start-grip (2) and pull the starter rope gently until you feel the resistance caused by compression. Release the start-grip; then give the starter rope a sharp tug.

ELECTRICAL STARTING:

- Insert the plug (G) in the socket (H) on the engine. Turn the ignition key (3).

Keep the engine stop lever (1) depressed during machine operation. When the lever handle is released, the engine stops.For further information and explanation, carefully read the user instruction manual for the engine.

MOWING

To cut the grass, push the lawn mower manually.
CAUTION! *The blade starts turning as soon as the engine is started.*

START DES MOTORS

Nachdem die Einstellungen vorgenommen wurden, kann der Motor wie folgt gestartet werden:

a) Startergriff (1) betätigen, damit der Start erfolgen kann.

b) *Für Motoren mit CHOKE-SYSTEM:*
bei Modellen mit Beschleuniger, im Falle von kaltem Motor, den Beschleunigerhebel (9) in die Position START stellen.
Für Motoren mit PRIMER-SYSTEM:
Die Anreicherungspumpe auf dem Vergaser 3/4 drücken;
bei Modellen mit Beschleuniger, den Beschleunigerhebel (9) in die Position MAX. stellen.

c) Motor starten:

START VON HAND:

- den Startergriff (2) anfassen und das Seil ohne Kraftanwendung anziehen, bis ein leichter Widerstand durch die Kompression fühlbar wird. Den Griff zurückgleiten lassen und danach kräftig ziehen.

ELEKTRISCHER START:

- den Stecker (G) in die Aufnahme (H) auf dem Motor einstecken. D Zündschlüssel (3) drehen.

Den Startergriff (1) während des Betriebs gedrückt halten. Beim Loslassen des Griffs stellt sich der Motor ab. Für weitere Erläuterungen wird auf die Betriebsanleitung des Motors verwiesen.

MÄHEN

Zum Mähen des Grases das Gerät von Hand anschieben.
ACHTUNG! *Bei Inbetriebnahme des Motors beginnt das Schneidwerkzeug zu drehen.*

ARRANQUE DEL MOTOR

Una vez efectuadas las operaciones de puesta a punto arrancar el motor de la forma siguiente:

a)
Accionar la manilla del freno (1) para poder arrancar el motor.

b)
Para motores con sistema CHOKE:
para modelos con acelerador, en caso de motor frío, colocar la palanca del acelerador (9) en la posición START
Para motores con sistema PRIMER:
apretar 3 o 4 veces la bomba de enriquecimiento situada en el carburador;
para modelos con acelerador colocar la palanca del mismo (9) en la posición MAX.

c) Arrancar el motor

ARRANQUE MANUAL:

- empuñar la manilla de arranque (2) y tirar del cable sin esfuerzo hasta notar la resistencia provocada por la compresión, soltar la manilla y luego dar un tirón enérgicoArrancar el motor:

ARRANQUE ELÉCTRICO:

- enchufar la clavija (G) en la toma (H) del motor. Girar la llave de contacto (3)

Mantener apretada la manilla (1) durante el funcionamiento, al soltarla el motor se parará. Para más aclaraciones, se aconseja consultar el libro de instrucciones del motor.

CORTE

Para cortar la hierba empujar manualmente la máquina.
ATENCIÓN! *La hoja se pone en rotación cuando se pone en marcha el motor*

STARTEN VAN DE MOTOR

Na de voorbereiding kan de motor op de volgende manier gestart worden:

a) Het remhandvat (1) indrukken om de motor te kunnen starten.

b) Voor motoren met *CHOKE-SYSTEEM:*
voor modellen met gashendel, bij koude motor, de gashendel (9) op de START zetten
voor motoren met *PRIMER-SYSTEEM:*
de primerknop op de carburateur 3 of 4 keer indrukken;
voor modellen met gashendel de gashendel (9) op MAX zetten.

c) Motor starten:
HANDMATIG STARTEN:

- grijp de starterhandgreep (2) vast en trek langzaam aan het koord tot er compressie ontstaat. Laat de starterhandgreep los en trek vervolgens met een snelle krachtige beweging.

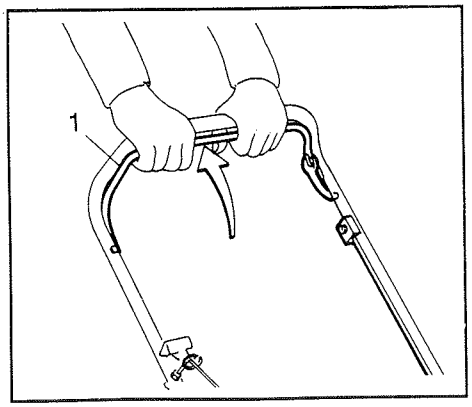
ELEKTRISCH STARTEN:

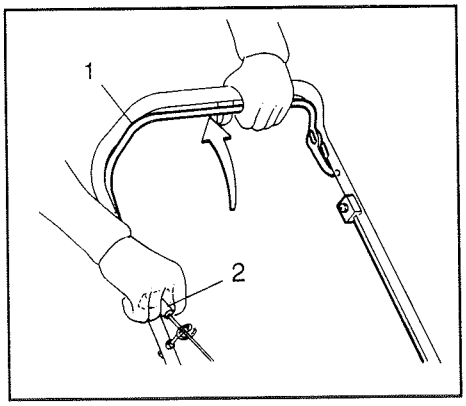
- de stekker (G) in het contact (H) op de motor steken. De contactsle (3) omdraaien

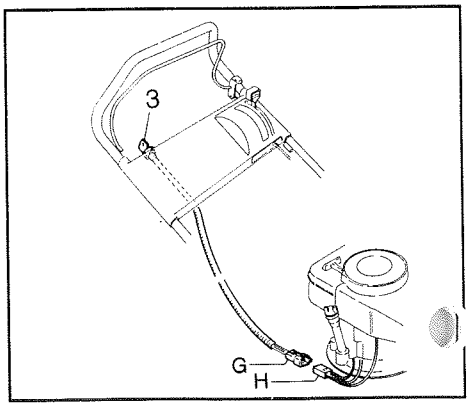
Pas op: zodra de motor gestart wordt gaat het mes draaien.
Houd de handgreep (1) ingedrukt tijdens het gebruik, bij het loslaten ervan stopt de motor. Voor nadere aanwijzingen is het raadzaam het instructieboekje van de motor te raadplegen.

MAAIEN

Voor het maaien de machine met de hand voortduwen.
PAS OP! *Het mes gaat draaien wanneer de motor loopt.*







NORME DI SICUREZZA

Addestramento

a) I minori di 16 anni e le persone non`a conoscenza delle istruzioni d'uso non devono utilizzare la rasaerba

b) L'operatore e' responsabile verso terzi nella zona di lavoro. Tenere lontano i bambini e gli animali domestici quando la rasaerba è in funzione
Questa macchina è utililizzabile unicamente per tagliare erba naturale. Non è consentito utilizzarla per altri scopi (ad es. per spianare rilievi nel terreno quali tane di talpe e formicai)

d) Lavorare solo in presenza di luce idonea

e) Prima di iniziare il taglio del prato, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso. Durante il lavoro occorre fare attenzione ad eventuali corpi estranei rimasti sul prato.

Preparazione/Funzionamento

a) Durante la falciatura indossare calzature robuste e pantaloni lunghi

b) Prima di iniziare la falciatura assicurarsi che che le lame ed i coltelli taglienti siano perfettamente fissati. In caso di riaffilatura dei taglienti, cio' va effettuato uniformemente su ambedue i lati, onde evitare uno sbilanciamento. Qualora la lama presentasse danneggiamenti maggiori è necessario sostituirla

c) Spegnere il motore, togliere il cappuccio della candela ed attendere l'arresto della lama per:
- rimuovere i dispositivi di protezione
- effettuare il trasporto, il sollevamento o lo spostamento dall'area di lavoro della macchina
- effettuare lavori di manutenzione o pulizia
- intervenire comunque sulla lama
- regolare l'altezza di taglio
- lasciare la macchina incustodita

La lama gira per alcuni secondi anche dopo aver spento il motore

d) Attenzione! Il carburante è altamente infiammabile:
- Conservare il carburante solo nelle taniche previste allo scopo
- Immettere il carburante nel serbatoio solo all'aria aperta e non fumare
- Fare il pieno di carburante prima di avviare il motore. Non aprire mai il tappo del serbatoio carburante o aggiungere benzina mentre il motore sta girando o quando è ancora caldo
- Se la benzina è fuoriuscita non tentare mai di avviare il motore. Spostare la macchina al di fuori dell'area interessata dalla perdita ed evitare qualunque fonte di accensione fino a quando i vapori di benzina non si sono dissipati.
- rimettere saldamente il tappo del serbatoio

e) Le macchine con motore a scoppio non devono mai essere fatte funzionare in ambienti chiusi per il pericolo di intossicamento

f) La distanza di sicurezza, data dal manico, deve essere sempre mantenuta, inoltre durante la falciatura bisogna solo camminare, mai correre.

g) Usare estrema cautela nell'inversione o quando si tira la rasaerba verso se stessi

h) Durante la falciatura su pendenze o discese, si richiede particolare prudenza
- utilizzare scarpe antisdrucciolevoli
- prestare attenzione a dove si mettono i piedi
- spostarsi trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o discesa.
- usare prudenza nei cambiamenti di direzione di marcia
- non falciare su pendenze eccessivamente ripide

i) Non usare mai la rasaerba con ripari e protezioni difettose o senza che i dispositivi di sicurezza (ad es. deviatori o raccoglierba) siano installati ed in ordine.

j) In caso di uso improprio del dispositivo raccoglierba sussiste il pericolo di dovuto alla lama in rotazione e alla possibilita' di oggetti scagliati intorno.

k) Per motivi di sicurezza il motore non deve mai superare il numero dei giri indicato sulla targhetta

l) Avviare il motore con cautela e secondo le istruzioni d'uso. Quando il motore e' in movimento, bisogna assolutamente impedire a chiunque di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa

m) Durante la messa in moto del motore, l'operatore non deve alzare la rasaerba; qualora cio' fosse necessario, deve solo inclinarla in modo che la lama sia rivolta verso il lato opposto all'operatore.

n) Se la lama avesse urtato un ostacolo, arrestare il motore e togliere il cappuccio della candela, richiedere quindi un esame della stessa da parte di un esperto.

Manutenzione e deposito

a) Tenere tutti i dadi, bulloni e viti perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.

b) Non depositare mai la macchina con carburante nel serbatoio in luoghi dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere fuochi aperti o scintille

c) Dare al motore il tempo di raffreddarsi prima di mettere l'apparecchio in qualsiasi ambiente stretto

d) Tenere il motore, la marmitta, lo scomparto della batteria e il serbatoio della benzina liberi da erba, foglie ed eccessivo lubrificante, onde ridurre i pericoli di incendio

e) Controllare frequentemente il raccoglierba per eventuale usura e deterioramento

f) Per ragioni di sicurezza, sostituire tempestivamente parti usurate o danneggiate

g) Qualora si effettuasse lo scarico del serbatoio per il rimessaggio invernale, tale operazione va effettuata all'aperto

h) Montare le lame seguendo le rispettive istruzioni e usare solo lame marcate con il nome o il marchio del Costruttore o Fornitore e contrassegnate con il numero di riferimento

i) Per la protezione delle mani durante lo smontaggio ed il montaggio delle lame bisogna utilizzare guanti protettivi idonei.

NORMES DE SECURITE

Consignes générales

a) Les moins de 16 ans et les personnes qui n'ont pas lu le mode d'emploi ne doivent pas utiliser la machine.

b) L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zone de travail. Eloigner les enfants et les animaux domestiques lorsque la machine est en marche.

c) Cette machine ne peut être utilisée que pour tondre du gazon naturel. Il est défendu de l'utiliser pour d'autres raisons (par exemple, pour aplanir le terrain en cas de présence de terriers de taupes ou de fourmilières).

d) Travailler uniquement dans des conditions adéquates de visibilité.

e) Avant de procéder à la tonte du gazon, éliminer tout corps étranger sur le terrain. Pendant la tonte, veiller à éliminer d'éventuels corps étrangers résiduels.

Préparation / Fonctionnement

a) Pendant le fauchage, porter des chaussures robustes et un pantalon.

b) Avant de procéder au fauchage, veiller à ce que les lames et les couteaux tranchants soient fixés correctement. En cas d'aiguisage des lames tranchantes, traiter de manière uniforme les deux côtés pour éviter tout déséquilibre. En cas de détérioration importante d'une lame, il y a lieu de la remplacer.

c) Couper le moteur, enlever le cache de la bougie et attendre l'arrêt complet de la lame avant de:
- enlever les dispositifs de protection;
- transporter, soulever ou déplacer la machine;
- effectuer des opérations d'entretien, de nettoyage ou intervenir de toute manière sur la lame;
- régler la hauteur de coupe et laisser la machine sans surveillance.

Après avoir coupé le moteur, la lame continue à tourner pendant quelques secondes.

d) Attention! Le carburant est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des bidons spécialement prévus à cet effet.
- Procéder au remplissage du réservoir de carburant en plein air. Ne pas fumer pendant cette opération.
- Faire le plein avant de démarrer le moteur. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir ni faire l'appoint de carburant lorsque le moteur est en marche ou qu'il est encore chaud.
- En cas de fuites de carburant, ne jamais essayer de démarrer le moteur. Déplacer la machine loin de la zone concernée par la fuite et éviter toute source inflammable tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- Serrer à nouveau le bouchon du réservoir.

e) Ne jamais utiliser des machines équipées de moteurs à explosion dans les lieux clos, au risque d'intoxication.

f) Respecter toujours la distance de sûreté déterminée par le guidon. Pendant le fauchage, marcher normalement, sans courir.

g) Prêtez un maximum d'attention lorsque vous faites demi-tour ou que vous tirez votre tondeuse vers vous-mêmes.

h) En cas d'opérations de fauchage sur des pentes, il faut prendre des précautions particulières:
- porter des chaussures antidérapantes;
- prêter un maximum d'attention à son propre chemin;
- se déplacer transversalement par rapport à la pente, jamais en remontant ni en descendent;
- prêter un maximum d'attention lorsqu'on fait demi-tour;
- ne pas parcourir des pentes excessivement raides. Ne jamais utiliser la tondeuse avec des tabliers ou des protections défectueux ou lorsque les dispositifs de sécurité (par exemple, les déviateurs ou le bac à herbe) ne sont pas correctement installés.

i) Un emploi abusif du bac à herbe entraîne des risques liés à la présence d'une lame en rotation et à la possibilité de projection de débris.

k) Pour des raisons de sécurité, le moteur ne doit jamais dépasser le nombre de tours indiqué sur la plaquette.

l) Démarrer le moteur avec prudence et en respectant les instructions. Dès que le moteur est en marche, il faut absolument empêcher à qui que ce soit de s'approcher avec les mains ou les pieds sous le bord du carter ou dans l'orifice d'échappement.

m) Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit jamais soulever la tondeuse; au besoin, l'incliner légèrement de manière à ce que la lame soit orientée vers le côté opposé par rapport à l'opérateur.

n) Si la lame heurte contre un obstacle, couper le moteur et enlever le cache de la bougie; s'adresser à un expert pour effectuer un contrôle.

Entretien et stockage

a) Veiller à ce que les écrous, les boulons et les vis soient parfaitement serrés, pour travailler en toute sécurité.

b) Si le réservoir contient encore du carburant, ne jamais laisser la machine dans des lieux où les vapeurs d'essence pourraient atteindre des flammes ou des scintilles.

c) Attendre le refroidissement du moteur avant de placer la machine dans un espace restreint.

d) Pour réduire les risques d'incendie, éliminer toute trace d'herbe, de feuilles ou de lubrifiant dans le moteur, le pot d'échappement, le compartiment de la batterie et le réservoir de carburant.

e) Contrôler souvent le bac à herbe pour vérifier l'absence de tout signe d'usure ou de détérioration.

f) Pour des raisons de sécurité, remplacer sans attendre les composants usés ou endommagés.

g) En cas de vidange du réservoir avant l'hiver, effectuer cette opération en plein air.

h) Monter les lames en suivant les instructions; n'utiliser que des lames portant le numéro de série ainsi que le nom ou la marque du Constructeur ou du Fournisseur.

i) Pour protéger les mains lors des opérations de dépose/repose des lames, porter des gants spécialement prévus à cet effet.

7 NORME DI SICUREZZA - NORMES DE SECURITÈ - SAFETY RULES SICHERHEITSHINWEISE - NORMAS DE SEGURIDAD - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SAFETY RULES

Training

a) Persons under 16 years of age and persons who are not familiar with the user instructions must not use the lawn mower.

b) The operator is responsible for the safety of other people in the working area. Keep children and domestic animals at a safe distance when the lawn mower is in use.

c) This machine is to be used exclusively for cutting natural grass. Never use the mower for other purposes (e.g., for flattening out bumps in the ground, such as mole-hills or ant- hills).

d) Work only when there is sufficient light.

e) Before mowing, remove all foreign objects from the lawn which may be thrown by the machine. While mowing, stay alert for any foreign objects which may have been missed.

Setting up and operating the lawn mower

a) When mowing, wear strong footwear (boots or heavy shoes) and long trousers.

b) Before you start mowing, make sure that the blade and blade fixing screw are securely fastened. When the cutting edges require resharpening, this must be done evenly on both sides, so as to prevent any imbalance. If the blade is demaged, it must be replaced.

c) Turn off the engine, wait until the blade has stopped and remove the spark plug cap before:

- removing safety protection devices;
- transporting, lifting or moving the machine away from the working area;
- carrying out maintenance or cleaning, or when carrying out any operation on the blade;
- adjusting the cutting height;
- leaving the machine unattended.

Caution! The blade starts turning as soon as the engine is started

d) Caution! The fuel is highly inflammable:

- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Fill up the fuel tank before starting the engine. Under no circumstances open the fuel tank cap or add petrol when the engine is running or when it is still hot.
- If the petrol has overflowed, do not under any circumstances start up the engine. Move the mower away from the area where fuel has been spilt and avoid any source of possible ignition until the petrol fumes have dissipated.
- Replace the fuel tank cap and tighten it down firmly.

e) Do not operate the engine in a confined space where dangeraus carbon monoxide fumes can collect..

f) The safety distance, which is set by the length of the handle, must always be kept. Furthermore, when mowing, never run; you must always walk.

g) Exercise extreme caution when turning or when pulling the lawn mower towards you.

h) Particular precautions must be taken when mowing on slopes or downhill stretches:

- Use appropriate antislip footwear.
- Always be sure of your footing.
- Mow across the face of slopes, never up or down.
- Take great care when changing direction.
- Do not mow excessively steep slopes. Never use the lawn mower unless the guards and safety devices (e.g. deflector, grass catcher) are securely in position and in good condition.

i) Ensure that the grass catcher and deflector are correctly located. failure to do so may result in foreign objects being ejected by the blade.

k) For reasons of safety, the engine must never exceed the speed. (r.p.m.) indicated on the label.

l) Take care when starting the engine and be sure to follow the user instructions. Never place your hands or feet underneath the deck or into the rear discharge chute while the engine is running.

m) Never lift the rear of the mower while starting the engine or during normal operation.

n) If the blade happens to hit any obstacle, stop the engine at once and remove the spark plug cap. Then get an expert to examine the blade.

Maintenance and storage

a) Make sure that all nuts, bolts, and screws are kept well tightened to keep the mower in a safe operating condition.

b) Never leave the machine with fuel in the tank within an enclosed area where the fuel vapours could reach naked flames or sparks.

c) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.

d) Keep the engine, silencer, battery compartment and petrol tank free from grass, leaves and excess lubricant, in order to reduce the danger of fire.

e) Frequently check the grass catcher for wear or deterioration

f) For safety reasons, be sure to replace worn-out or damaged parts in due time.

g) If the fuel tank has to be drained, it is essential that this be done outdoors.

h) Assemble the blades following the corresponding instructions and use only blades bearing the maker's name or the trademark of the manufacturer or supplier and marked with the reference number.

i) To protect hands during disassembly or assembly of the blades, it is absolutely essential to wear suitable protective gloves.

SICHERHEITSHINWEISE

Anweisung

a) Jugendliche unter 16 Jahren und über die Bedienungsanweisungen nichtinformierte Personen dürfen den Rasenmäher nicht benutzen.

b) Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Rasenmähers gegenüber Dritten verantwortlich. Kinder und Haustiere fernhalten, wenn der Rasenmäher in Betri ist.

c) Das Gerät darf nur zum Mähen von Naturgras verwendet werden. Die Anwendung für andere Zwecke (z. B. zum Ebnen von Erdbodenerhebungen wie Mauwurfbauten und Ameisenhaufen) ist nicht gestattet.

d) Nur unter geeigneten Lichtbedingungen arbeiten.

e) Vor dem Mähen müssen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.

Vorbereitung / Funktionsweise

a) Beim Mähen müssen feste Schuhe und lange Hose getragen werden.

b) Vor dem Mähen sich vergewissern, daß Schneidwerke und Messer fest befestigt sind. Sollte ein Nachschleifen der Schneidflächen erforderlich sein, muß dies gleichmäßig auf beiden Seiten geschehen, um eine Unwucht zu vermeiden. Sollte das Messer größere Beschädigungen aufweisen, muß es ausgewechselt werden.

c) Motor abstellen, Kerzenstecker abnehmen und auf Stillegen des Messers warten vor:

- Entfernung der Schutzvorrichtungen
- Transport, Anheben oder Versetzen des Geräts aus dem Arbeitsbereich
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie sämtlichen Arbeiten am Schneidwerkzeug
- Verstellung der Schnitthöhe und bevor das Gerät unbewahrt gelassen wird.

Das Schneidewerkzeug dreht noch einige Sekunden nach Motorabstellung.

d) Achtung! Der Kraftstoff ist hochentzündbar:

- Kraftstoff nur in den dazubestimmten Kanistern aufbewahren.
- Tank nur im Freifeld auffüllen. Dabei nicht rauchen.
- Volltanken muß vor Motorstart erfolgen. Bei laufendem oder noch warmem Motor darf der Tankdeckel keinesfalls geöffnet werden und kein Nachfüllen erfolgen.
- Wenn Benzin austritt, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät außerhalb des betroffenen Bereichs versetzen und jegliche Zündquelle vermeiden, bis d Benzindämpfe vernichtet werden.
- Deckel fest befestigen.

e) Geräte mit Explosionsmotor dürfen nicht in geschlossenen Räumen aus Vergiftungsgefahr in Betrieb gesetzt werden.

f) Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten. Beim Mähen ist nur das Laufen, nicht das Rennen gestattet.

g) Bei Wenden oder Heranziehen des Mähers sorgfältig vorgehen.

h) Beim Mähen an Böschungen oder Hängen ist besondere Vorsicht geboten:

- Rutschfeste Schuhe tragen.
- Vorsicht beim Treten
- Entlang der Schichtlinie und nicht bergan oder bergab mähen.
- Bei Wenden vorsichtig vorgehen.
- Nicht an zu steilen Böschungen mähen.

l) Der Mäher darf nicht verwendet werden, wenn Schutze und Abdeckungen fehlerhaft oder nicht vorhanden sind, und wenn die Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Ablenker, Fangkörbe) nicht oder nicht ordnungsgemäß eingebaut sind.

j) Bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung besteht die Gefahr durch das umlaufende Messer und durch herausgeschleuderte Gegenstände.

k) Aus Sicherheitsgründen darf die Motordrehzahl die Angabe am Leistungsschild nicht übersteigen.

l) Motor vorsichtig und entsprechend der Bedienungsanleitung starten. Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

m) Beim Anlassen des Motors darf der Benutzer den Mäher nicht hochkant stellen, sondern, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

n) Bei Stoßen des Messers auf ein Hindernis, muß der Motor abgestellt und d Kerzenstecker abgenommen werden, und ist eine fachmännische Überprüfu erforderlich.

Wartung und Abstellung:

a) Sämtliche Muttern, Bolzen und Schrauben müssen stets fest angezogen sein, damit unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet wird.

b) Wenn im Tank Kraftstoff vorhanden ist, darf das Gerät nicht in Orten aufbewahrt werden, in denen die Kraftstoffdämpfe offene Feuer oder Funken erreichen können.

c) Vor Abstellen des Mähers in engen Räumen muß der Motor aureichend abgekühlt werden.

d) Im Motor, Auspufftopf, Batterieraum und Kraftstofftank ist das Vorhandensein von Gras, Blättern und Schmierstoffrestmengen zu vermeiden, um die Brandgefahr zu reduzieren.

e) Den Rasenmäher auf Verschleiß und Abnutzung ständig überprüfen.

f) Verschließene oder beschädigte Teile müssen aus Sicherheitsgründen sofort ersetzt werden.

g) Das Tankausfüllen vor Wintereinlagerung muß im Freifeld erfolgen.

h) Schneidwerkzeuge gemäß den entsprechenden Anweisungen montieren. Es dürfen nur Schneidwerkzeuge eingesetzt werden, die durch den Namen oder die Hersteller-/Lieferantmarke sowie durch die Schlüsselnummer gekennzeichnet sind.

i) Während der Montage und Demontage der Schneidwerkzeuge sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

NORMAS DE SEGURIDAD

Adiestramiento

a) Los menores de 16 años y las personas que no conozcan las instrucciones de uso no deberán utilizar el cortacésped.

b) El operador es responsable hacia terceros en la zona de trabajo. Evitar que se acerquen niños y animales domésticos cuando el cortacésped está en marcha.

c) Esta máquina puede utilizarse exclusivamente para cortar césped natural. No se autoriza utilizarla para otros usos (por ej. para aplanar el terreno, como madrigueras de topos y hormigueros).

d) Trabajar sólo cuando haya luz adecuada.

e) Antes de comenzar el corte del prado hay que quitar del mismo los posibles cuerpos extraños. Durante el trabajo hay que tener cuidado con posibles cuerpos extraños esparcidos por el prado.

Preparación / Funcionamiento

a) Durante la siega utilizar calzado robusto y pantalones largos.

b) Antes de comenzar la siega comprobar que las hojas y la cuchillas cortantes están fijadas perfectamente. En caso de tener que afilar los filos cortantes, se efectuará uniformemente por ambos lados, para evitar una descompensación. Si la cuchilla presenta daños mayores, será preciso sustituirla.

c) Apagar el motor, quitar el capuchón de la bujía y esperar a que se detenga la cuchilla para:
- quitar los dispositivos de protección
- efectuar el transporte, el levantamiento y desplazamiento de la máquina desde la zona de trabajo
- efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza - de todas formas efectuarlos en la cuchilla
- regular la altura de corte - dejar la máquina sin vigilancia

La hoja gira algunos segundos incluso tras haber apagado el motor.

d) Atención! el combustible es muy inflamable:
- guardar el combustible sólo en los bidones específicos.
- Introducir el combustible en el depósito sólo al aire libre y no fumar
- Llenar el depósito de combustible antes de arrancar el motor. No abrir nunca el tapón del depósito del combustible ni añadir gasolina mientras que el motor está girando o cuando todavía está caliente.
- Si se ha salido la gasolina no intentar nunca arrancar el motor. Sacar la máquina del área afectada por la pérdida y evitar cualquier fuente de encendido hasta que los vapores de gasolina se hayan evaporado.
- Volver a apretar el tapón del depósito.

e) Las máquinas con motor de explosión nunca han de funcionar en ambientes cerrados por el peligro de contaminación.

f) La distancia de seguridad, dada por el mango, ha de mantenerse siempre y además durante la siega sólo hay que caminar, sin correr.

g) Prestar una gran atención en la inversión o cuando se tira del cortacésped hasta sí mismo.

h) Durante la siega en pendientes o bajadas, es preciso ser sumamente prudentes:
- utilizar calzado antideslizante
- observar donde se pisa
- desplazarse transversalmente respecto a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
- ser prudentes al cambiar de dirección de marcha
- no pasar por pendientes excesivamente escarpadas. No usar nunca el cortacésped con protecciones defectuosas o sin que los dispositivos de seguridad (por ej. desviadores o recogedor) estén instalados y en perfectas condiciones.

i) En caso de usar inadecuadamente el recogedor existe peligro debido a la cuchilla que está en rotación y a la posibilidad de objetos arrojados alrededor.

k) Por motivos de seguridad, el motor nunca ha de superar el número de revoluciones indicado en la placa.

l) Arrancar el motor con precaución y seguir las instrucciones de uso. Cuando el motor está en marcha es necesario impedir a los demás que se acerquen con la mano o las puntas de los pies debajo del borde de la carcasa o a la apertura de expulsión de la misma.

Durante la puesta en marcha del motor, el operador no ha de levantar el cortacésped; si ello fuera necesario ha de inclinarlo sólo para que la cuchilla se dirija hacia el lado contrario a donde está el operador.

n) Si la cuchilla choca con un obstáculo, parar el motor y quitar el capuchón de la bujía; hacerla revisar por un experto.

Mantenimiento y depósito

a) Mantener todas las tuercas, bulones y tornillos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.

b) No guardar nunca la máquina con combustible en el depósito en lugares donde los vapores del combustible podrían llegar a estar en contacto con fuegos abiertos o chispas.

c) Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en cualquier local estrecho.

d) Mantener el motor, el silencioso, el alojamiento de la batería y del depósito de la gasolina, sin hierba, hojas y lubricante excesivo, para reducir el peligro de incendio.

e) Controlar frecuentemente el recogedor para evitar un posible desgaste y deterioro.

f) Por motivos de seguridad, se sustituyen inmediatamente las piezas desgastadas y dañadas.

g) Si se vacía el depósito para guardar la máquina en invierno, esta operación se efectuará al aire libre.

h) Montar las cuchillas siguiendo las instrucciones correspondientes y usar sólo cuchillas marcadas con el logo y la marca del fabricante o proveedor y troqueladas con el número de referencia.

i) Para proteger las manos durante el desmontaje y montaje de las cuchillas, tilizar guantes de protección adecuados

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Voorwaarden

a) Laat geen personen onder de 16 jaar en personen die de gebruiksinstructies niet kennen met deze maaimachine werken.

b) De gebruiker is binnen zijn werkzone verantwoordelijk voor derden. Houd kinderen en huisdieren op afstand tijdens het gebruik van de maaimachine.

c) Deze machine is uitsluitend geschikt voor het maaien van natuurgras. Hij mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden (bijv. voor het vlakken van oneffenheden in het terrein zoals mols- of mierenhopen).

d) Alleen bij geschikt licht werken

e) Alvorens met het maaien te beginnen eventuele vreemde voorwerpen van het terrein verwijderen. Tijdens het werken opletten dat geen vreemde voorwerpen op het grasveld achtergebleven zijn.

Voorbereiding / Werking

a) Draag tijdens het maaien stevig schoeisel en een lange broek.

b) Controleer voordat u met het maaien te begint of de messen goed bevestigd zijn. In geval van bijslijpen van de snijvlakken dient dit gelijkmatig aan beide zijden uitgevoerd te worden, om onbalans te voorkomen. Wanneer het mes grotere beschadigingen vertoont dient het vervangen te worden.

c) Zet de motor af, verwijder de bougiedop en wacht tot het mes stilstaat voordat u de volgende handelingen uitvoert:
- verwijderen van beschermingsinrichtingen
- de machine verplaatsen, opheffen of verwijderen van het werkterrein
- uitvoeren van onderhouds- of reinigingswerkzaamheden
- het mes aanraken
- afstellen van de snijhoogte
- de machine onbewaakt achterlaten

Het mes draait nog enkele seconden rond na het uitzetten van de motor

d) Pas op! De brandstof is licht ontvlambaar:
- Bewaar de brandstof alleen in daarvoor geëigende tanks
- Brandstoftank alleen in de open lucht vullen en niet roken
- Zorgen dat de brandstoftank vol is voordat u de motor start. Nooit de brandstoftankdop openen of benzine bijvullen bij lopende of nog warme motor.
- Indien er benzine uitgestroomd is, nooit de motor starten. Verplaats de machine buiten de zone van de benzinelek en vermijd elke ontstekingsbron totdat de benzinedampen zich verspreid hebben.
- De brandstoftankdop stevig afsluiten

e) Machines met ontploffingsmotor mogen wegens vergiftigingsgevaar nooit in gesloten ruimten gebruikt worden.

f) De veiligheidsafstand, die door de handgreep bepaald wordt, dient altijd aangehouden te worden, en tijdens het maaien dient u steeds te lopen, nooit te rennen.

g) Wees uiterst voorzichtig bij het keren of wanneer u de maaier naar zich toetrekt.

h) Tijdens het maaien op hellingen is bijzondere voorzichtigheid geboden:
- schoeisel met anti-slipzolen gebruiken
- opletten waar u uw voeten plaatst
- dwars t.o.v. de helling werken, nooit omhoog of omlaag.
- wees voorzichtig bij het veranderen van werkrichting
- niet op zeer steile hellingen maaien.

i) De maaimachine nooit gebruiken met gebrekkige veiligheidsvoorzieningen of zonder dat de beschermingsinrichtingen (bijv. beschermkap of grasopvangbak) gemonteerd en in orde zijn.

j) Bij onjuist gebruik van de grasopvanginrichting kunnen het ronddraaiende mes en mogelijk rondgeslingerde voorwerpen een gevaar vormen.

k) Om veiligheidsredenen dient het op het gegevensplaatje aangegeven motortoerental nooit overschreden te worden.

l) Start de motor voorzichtig en volgens de gebruiksinstructies. Bij lopende motor in géén geval met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaihuis komen.

m)Tijdens het werken of het starten van de motor de maaimachine niet opheffen. Indien nodig kan de machine wel zodanig schuin gehouden worden dat de snijkant zich altijd weg van de gebruiker bevindt.

n) Indien het mes tegen een hindernis gestoten is, de motor stopzetten, de dop van de bougie afhalen en een vakman raadplegen.

Onderhoud en opslag

a) Alle moeren, bouten en schroeven goed aangedraaid houden om in veilige omstandigheden te werken.

b) De machine nooit met gevulde brandstoftank opbergen in ruimten waar de benzinedampen open vuur of vonken kunnen bereiken.

c) Geef de motor de tijd om af te koelen alvorens het apparaat in een beperkte ruimte op te bergen.

d) De motor, uitlaat, accubak en benzinetank vrijhouden van gras, bladeren en overvloedig smeermiddel, om het brandgevaar te beperken.

e) Controleer regelmatig de grasopvangbak op eventuele slijtage en aantasting.

f) Om veiligheidsredenen tijdig versleten of beschadigde onderdelen vervangen.

g) Het eventuele aftappen van de brandstoftank voor de winteropslag dient in de open lucht uitgevoerd te worden.

h) Monteer de messen volgens de instructies en gebruik alleen messen waarop het merk of de naam van de fabrikant of leverancier en het referentienummer vermeld staat.

l) Ter bescherming van de handen tijdens het verwisselen van de messen geschikte handschoenen aantrekken.

8 MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG UND PFLEGE MANTENIMIENTO - ONDERHOUD

MANUTENZIONE

Per tutti i lavori di manutenzione staccare il cappuccio della candela!

- Per motori a scoppio a 4 tempi verificare regolarmente il livello dell'olio. Aggiungere o cambiare l'olio se necessario. Per ulteriori delucidazioni vedasi il manuale istruzioni del motore.
- Controllare periodicamente il serraggio delle viti e dadi.
  Dopo il taglio dell'erba pulire sempre la macchina sia sotto che sopra. Evitare chesi depositi l'erba sotto lo chassis.
- Non usare mai l'acqua per la pulizia delle rasaerba elettriche.
- Fare attenzione al silenziatore di scarico dei fumi perchè .... scotta.
- Periodicamente smontare gli assali porta ruota, pulirli con petrolio e mettere dell'olio prima di montarli: lo stesso per le ruote su cuscinetti a sfere però ricordarsi di metter del grasso nei cuscinetti
- Controllare spesso la lama: per ottenere una buona rasatura occorre che la lama sia affilata ed equilibrata.
- Se la rasaerba ha molte vibrazioni è perchè la lama è squilibrata. Sostituire subito la lama o equilibrarla.
- E' buona cosa ogni fine stagione far controllare il rasaerba da una stazione di servizio; soprattutto se la lama subisce colpi violenti contro ostacoli.

MANUTENTION

Lors des opérations d'entretien, décrocher le cache de la bougie!

- Pour les moteurs 4 temps, vérifiez règuliérement le niveau d'huile, rajoutez de l'huile ou remplacez la si necessaire. Lisez attentivement la notice d'entretien du moteur.
- Contrôlez souvent les ecrous, les boulons et les vis. L'usure de la visserie présente des dangers mayeurs.
- Nettoyez toujours la tondeuse afin d'éviter que le gazon ne s'attache au dessous du chassis.
- N'utilisez jamais d'eau pour le nettoyage des tondeuse éléctriques.
- Lubrifiez périodiquement les axes des roues.
- Contrôlez souvent la lame, pour obtenir une belle tonte il faut qu'elle soit toujours bien affutée et equilibrée.
- Si la tondeuse vous transmet beaucoup de vibrations, il faut absolument changer de lame, celle ci est desequilibrée, faute de quoi vous allez vers de gros ennuis.
- Faites controler votre tondeuse par une station service specialisée, surtout si elle a pris un choc violent sur la lame.

MAINTENANCE

Whenever carrying out maintenance jobs, disconnect the spark plug cap.

- For a four stroke engine, check the oil level and change the oil when dirty. For further explanation, see ENGINE INSTRUCTION BOOK.
- Frequently check the mower and ensure that all grass deposits are removed from beneath the deck.
- Never clean the mower by pouring water over it: this may seriously damage the electric start system.
- Take care, the exhaust muffler may be very hot.
- frequently remove the wheel screws clean with petroleum and oil before replacing. Ball bearings must be greased before remounting.
- Frequently check the blade. Be sure it is always well balanced.
- The lawn mower must be checked by a SERVICE DEALER.

WARTUNG UND PFLEGE

Bei allen Wartungsarbeiten den Kerzenctecker herausziehen!

- Bei Viertakt-Motor ist der Oelstand zu pruefen, ev. auf normalen Stand bringen oder wenn verschmutzt neu mit frischem oel fuellen. Waitere Einzelheiten koennen aus der Bedienungsanleitung des Motors entnommen werden.
- Kontrollieren Sie regelmaessig den Sitz der Schrauben.
- Der Maeher ist stets sauber zu halten. Es ist zu vermeiden, dass sich das Maehgut unter dem Chassis sammelt.
- Saeubern Sie den Maeher auf keinen Fall mit Wasser, bei Elektromaehern ist die Feuchtigkeit fuer den Motor schaedlich.
- Nach dem maehen nicht mit dem auspuffrohr in Kontakt kommen, da sehr erhitzt.
- Periodisch muessen die Radachsen abmontiert werden und mit Petroleum abgerieben werden, dann vor Montage einölen. Im selben Sinne mit den Kugellagern der Raeder vorgehen und darauf achten die Kugellager einzufetten.
- Schneidwerkzeug oefters kontrollieren (Nachschleifen-Auswuchten).
- Den Rasenmäher durch einen Fachmann prüfen lassen wenn gegen harte Widerstande gestoßen ist

MANUTENCION

Para todos los trabajos de mantenimiento quitar el capuchoón de la bujía!

- En los motores de gasolina 4 tiempos, controlar regularmente el nivel del aceite. Añadirle o cambiar el aceite si es necesario. Para otras intervenciones ver el manual de instrucciones del motor.
- Controlor periódicamente todas las tuerca y tornillos.
- Después de cada corte de la hierba, limpiar siempre la màquina por encima y por debajo. Quitar toda la hierba que pueda quedar pegada debajo del chasis.
- No usar nunca agua para limpiar un cortacesped eléctrico.
- Atwnción con el tubo de escape porque...quema.
- Periódicamente desmontar los ejes para ruedes, limpiarlos con petróles y engrasarlos con aceite antes de montarlos: hacer la mismo con los cojinetes a bolas de las ruedas sin olvidarse de engrasalos bien con grasa consistente
- Controlar frequentemente la cuchilla: para consenguir un perfecto corte de la hierba es necesario que la cuchilla esté bien afilada y equilibrada.
- Si su cortacesped tiene muchas vibraciones es porque la cuchilla està desequilibrada.
  Sustituir immediatamente la cuchilla o equilibrarla.
- Es muy recomendable que al final de cada campaña de corte se haga revisar el cortacesped por una estacion de servicio autorizada; sobre todo si la cuchilla ha recibido golpes violentos contra algún obstáculo.

Voor alle onderhoudswerkzaamheden de dop van de bougie halen!

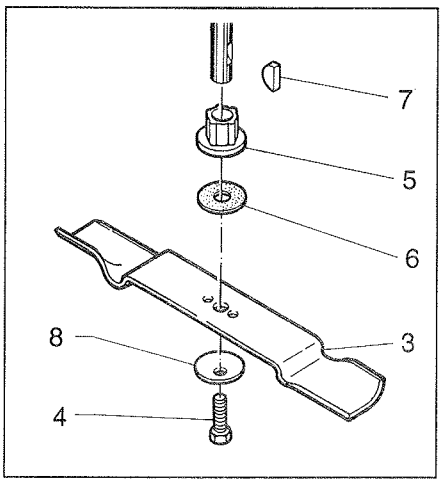
ONDERHOUD

- Bij viertakt-ontploffingsmotoren regelmatig het oliepeil controleren. Indien nodig olie bijvullen of verversen. Voor nadere aanwijzingen het instructiehandboek van de motor raadplegen.
- Regelmatig de schroeven en moeren controleren.
- Na het maaien de machine altijd zowel van boven als van onderen schoonhouden. Vermijden dat zich gras onder het chassis verzamelt.
- Nooit water gebruiken bij het reinigen van elektrische maaimachines.
- Niet met de uitlaat in contact komen, daar deze erg heet kan zijn.
- Regelmatig de wielassen demonteren, met petroleum reinigen en voor de montage smeren. Eender te werk gaan met de kogellagers, maar eraan denken de lagers in te vetten.
- Het mes vaak controleren: voor een goed snijresultaat dient het mes scherp en in balans te zijn.
- Indien de maaimachine veel trillingen heeft is het mes uit balans. Direct vervangen of in balans brengen.
- Het is raadzaam aan het eind van elk seizoen de maaimachine door een vakman te laten nakijken; vooral wanneer het mes hard tegen hindernissen heeft gestoten.

LAMA

La lama è costruita in acciaio stampato. Per avere sempre un buon rendimento occorre affilarla periodicamente (da effettuarsi con mola). Accertarsi sempre che sia ben equilibrata (lo squilibrio dà dannose vibrazioni) a tale scopo basta porre un ferro rotondo nel foro centrale della lama, questa deve rimanere immobile in qualsiasi punto. Nel caso non rimanesse ferma provvedere all'equilibratura asportando con una punta da trapano del materiale sul lato che tende a cadere.

- Per togliere la lama (3) svitare la vite (4)
- Controllare : il supporto lama (5), la rondella frizione (6), la chiavetta (7) e le rondelle (8), se risultassero danneggiati o incrinati sostituirli.
- Durante il montaggio accertarsi che la chiavetta (7) sia nella sede dell'albero motore e che la lama sia montata con il lato tagliente rivolto verso il senso di rotazione del motore. La vite lama (4) va bloccata con coppia di serraggio di 5,34 Kpm (52,4 Nm).



CUCHILLA

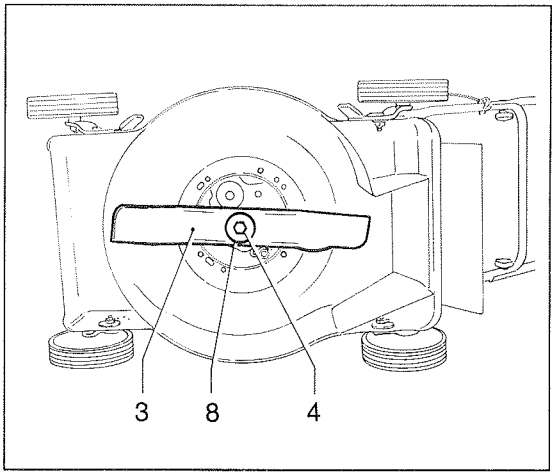
La cuchilla está construida en acero estampado. Para conseguir el màximo rendimento es necesario afilarla periódicamente (preferentemente con una muela de esmeril). Asegurarse de que està bien equilibrada (para evitar dañosas vibraciones), para saber si la cuchilla està equilibrada basta con poner un hierro redondo (un destornillador) en el agujero central de la cuchilla y ésta deberà permanecer inmovil en cualquier punto. Si no se queda inmovil es necesario equilibrada quitàndole con un taladro material del lado que tiende a caer.

- Para desmontar la cuchilla (2) destornillar el tornillo (1).
- Compruebe el estado del portacuchilla (5), la arandela (6), la llave (7) y las otras arandelas (8). Sustituya las piezas dañadas.
- Durante el montaje asegurarse que la llave (7), esté asentada con el filo girando en el sentido de la rotación del motor. Bloquear la cuchilla con un momento de 5,34 Kpm (52,4 Nm).

LAME

La lame est en acier embouti, il bonest pour obtenir le meilleur rendement, de l'affuter périodiquement (au moyen d'une meuele). S'assurer toujours qu'elle est bien équilibrée occasionne des vibrations nuisibles; pour ceci il suffit d'introduire un fer rond dans le trou central de le lame, celle-ci doit rester horizontale. Dans le cas contraire, effectuer l'équilibrage en enlevant à la perceuse un peu d'acier du côte penchant.

- Pour démonter la lame (3) dévisser le boulon (4).
- Contrôler le support porte-lame (5), la rondelle friction (6), la clavette (7) et les rondelles (8) s'il sont usées ou endommagées doiven être remplacé.
- Pendant le montage s'assurer que le clavette (7) est bien à sa place sur l'arbre-moteur et que le côte tranchant de la lame soit dans le sens de rotation du moteur. La vis de lame (4)doit être bloquée avec une couple de serrage de 5,34 Kgm (52,4 Nm).



MES

Het mes is van geperst staal vervaardigd. Voor het beste rendement dient het mes regelmatig geslepen te worden (met slijpwiel). Verzeker U er altijd van dat het goed in balans is (onevenwicht veroorzaakt schadelijke trillingen). Hiervoor hoeft U slechts een rond stuk ijzer in het middelste gat van het mes te steken, dat onbeweeglijk moet blijven op elk punt. Als het mes niet stilstaat, het evenwicht herstellen door met behulp van een boor aan de neigende kant wat materiaal te verwijderen.

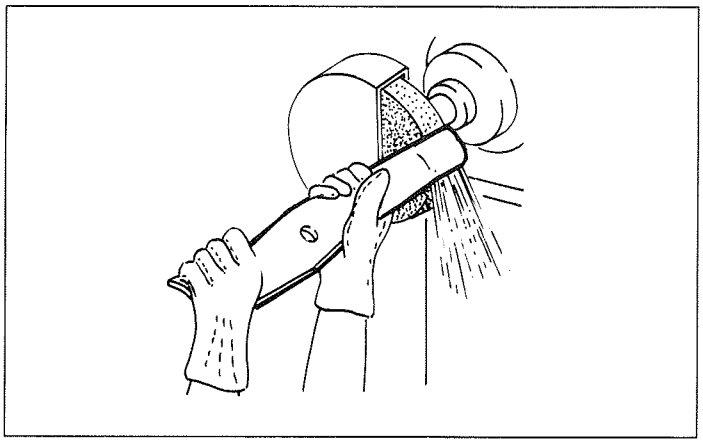
- Voor het verwijderen van het mes (3) de schroef (4) losdraaien
- Controleren: de messteun (5), koppelingsschijf (6), de spie (7) en de schijven (8) en in geval van beschadiging vervangen.
- Tijdens de montage ervoor zorgen dat de spie (7) in de zitting van de aandrijfas ligt en dat het mes met de snijkant in de draairichting van de motor geplaatst is. Het aanloopkoppel van de mesbevestigingsschroef (4) dient 5,34 Kpm (52,4 Nm) te bedragen.

BLADE

The blade is made of pressed steel. It will be necessary to resharpen it frequently (with a grind wheel). Ensure that it is always balanced (an unbalances blade will cause dangerous vibrations). To check for balance, insert a round rod through the central hole and support the blade horizontally.A balanced blade will remain horizontal. If the blade is not balanced the heavy end will rotate downwards. Rescharpen the heavy end until the blade is correctly balanced.

- To remove the blade (3) unscrew the screw (4).
- Check the conditions of the blade-support (5), the washer (6), the key (7) and the washer (8) and replace any parts which are damaged.

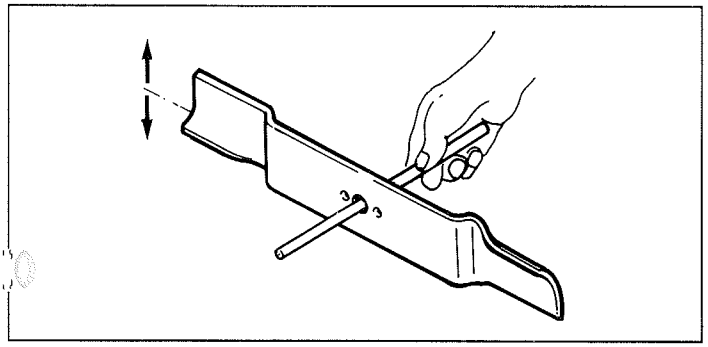
When reassembling, make sure that the key (7) is correctly seated in the shaft and that the cutting edges face in the direction of the engine rotation. The blade screw (4) must be torqued to 5,34 Kgm (52,4 Nm).

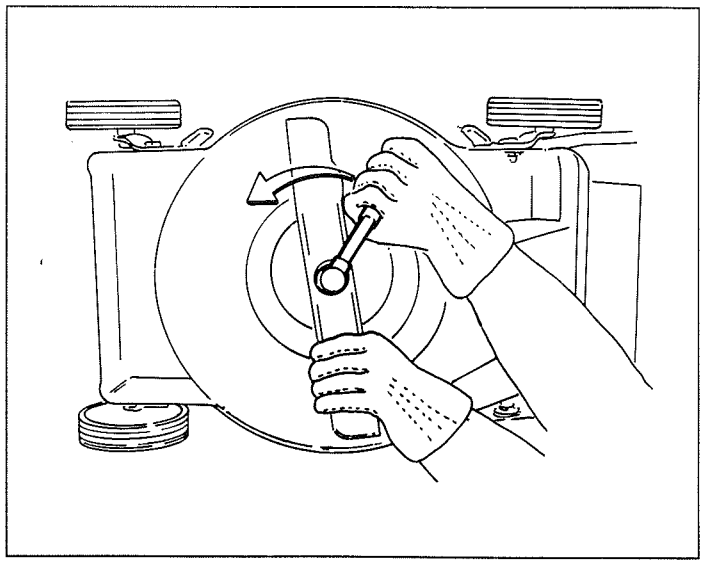


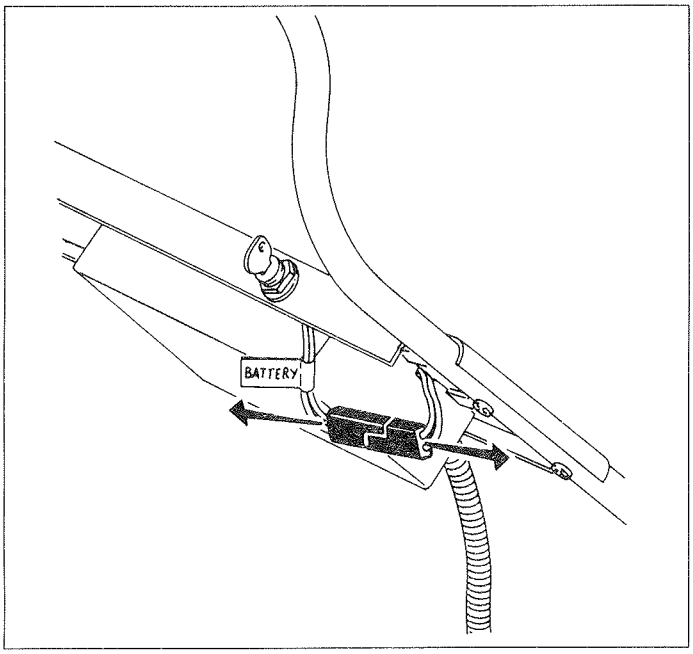
SCHNEIDEWERK

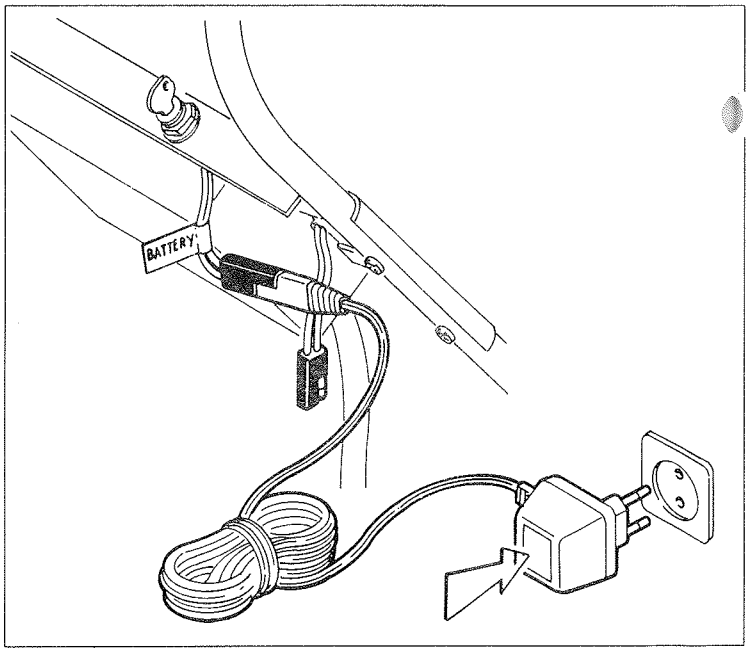
Falls durch Auffahren auf ein Hindernis eine Beschädigung durch Unwucht an den Messer entstanden ist, lassen Sie bitte den Rasenmäher von einer autorisierten Spezialwerkstatt, überprüfen. Es ist zu empfehlen, dass Nachschleifen des Messers einem Fachmann zu überlassen. Denn unsachgemässes Messernachschleifen führen zu Unwuchten, die grössere Schäden am Gerät verursachen können.

- Auswechseln des Messers (3): Schrauben (4) lösen.
- Kontrollieren Messerhalter (5), Kupplungsscheibe (6) der Hohlkeil (7) und die Scheiben (8) und wenn nötig ersetzen.
- Bei der Montage achten Sie darauf daß der Hohlkeil (7) im Sitz des Wellen Motors liegt und das Messer mit der Schneidkante im Drehsinn des Motors gesetzt wird. Der erforderliche Anzugdrehmoment der Messerbefestigungschraube (4) muss 5,34 Kpm (52,4 Nm) betragen. Sollten Sie Frangen haben, so wenden Sie sich an eine Fachwerksatt.









- E' opportuno prima di eseguire il primo avviamento tenere sotto carica la batteria per 2-3 ore.
  Se durante l'avviamento la batteria da segni di insufficienza, caricarla per 24 ore.
  Non insistere per ogni avviamento oltre i 5 secondi

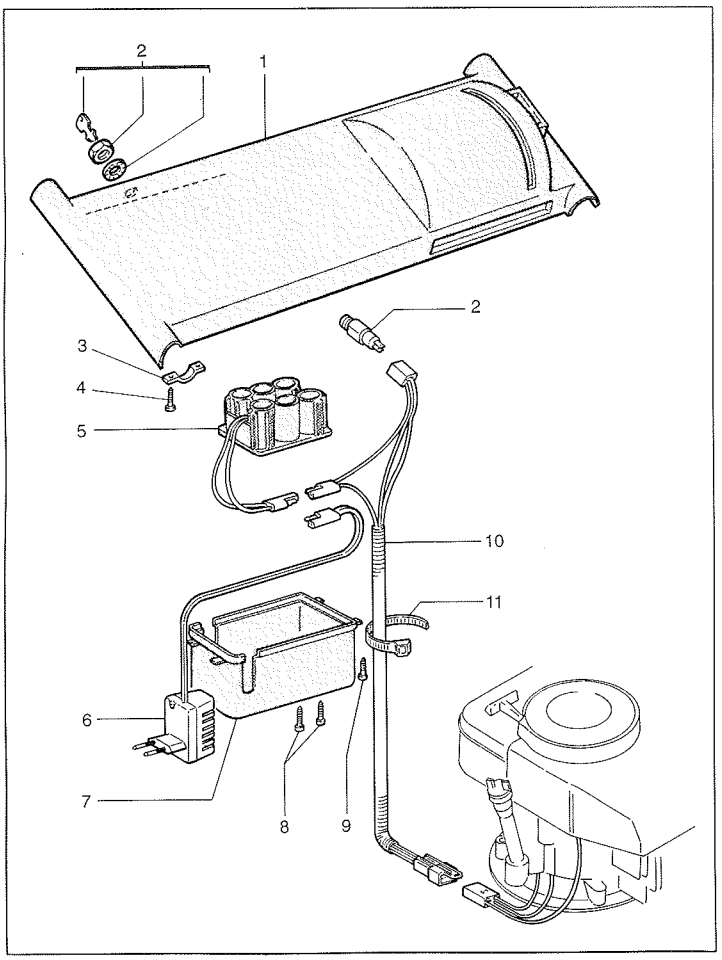
- Avant de procéder au premier démarrage, il y a lieu de garder la batterie sous charge pendant 2-3 heures.
  En cas de défaillance de la batterie lors du démarrage, la charger pendant 24 heures.
  Lors de chaque tentative de démarrage, ne pas insister au-delà de 5 secondes.

- Before starting the engine for the first time, you are advised to keep the battery on charge for 2 to 3 hours.
  If the battery proves to be low during starting, charge it for 24 hours.
  When starting, don't keeping trying to start for more than 5 seconds.

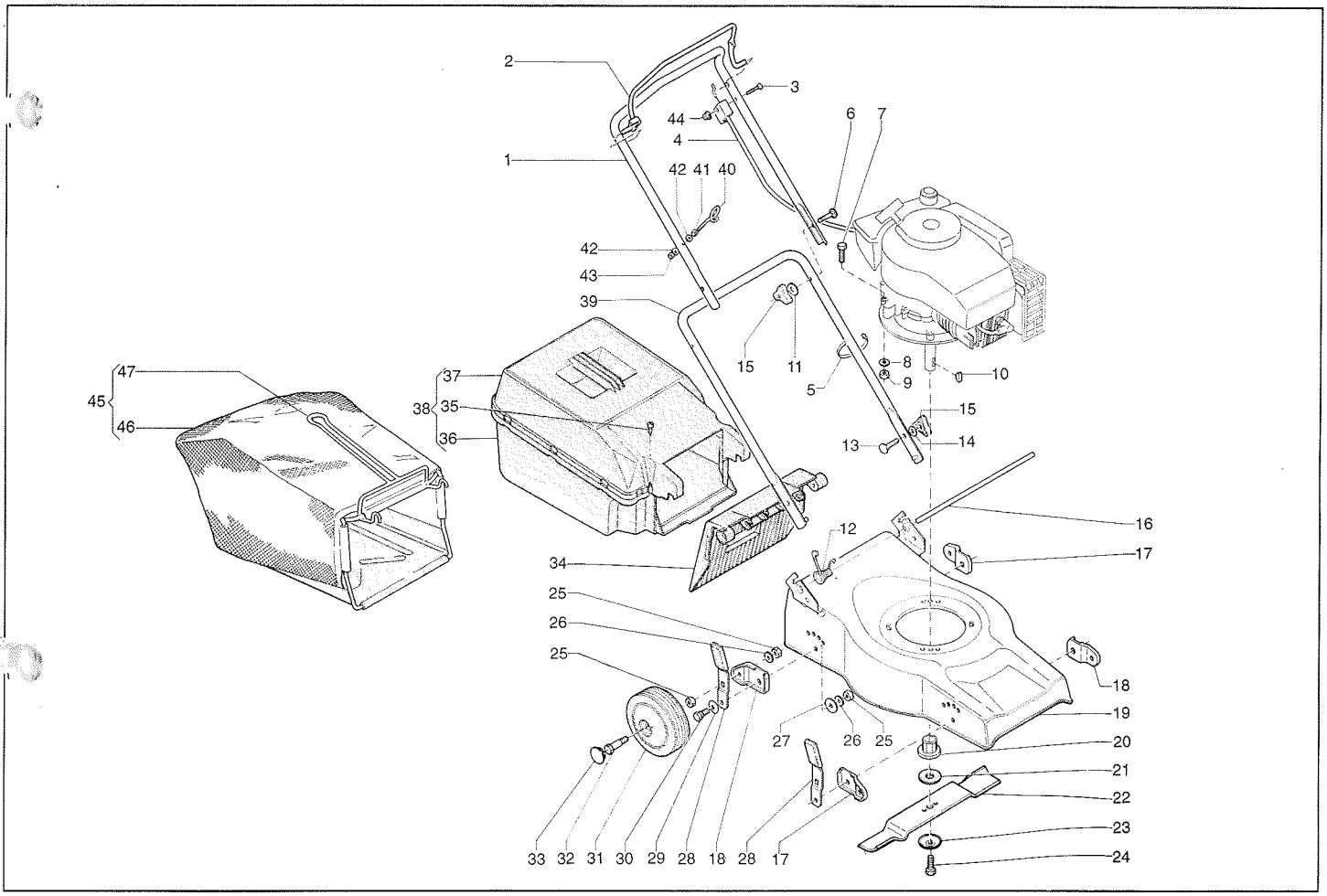
- Die Batterie sollte vor dem ersten Start 2-3 Stunden aufgeladen werden.
  Wenn beim Start Zeichen von Schwäche auftreten, die Batterie 24 Stunden aufladen.
  Bei jedem Start nicht länger als 5 Sekunden probieren.

- Antes de efectuar el primer arranque conviene cargar la batería durante 2 ó 3 horas.
  Si durante el arranque la batería da señales de insuficiencia, cargarla durante 24 horas.
  No insistir en cada arranque más de 5 segundos.

- Het is raadzaam om de accu voor de eerste keer starten gedurende 2-3 uur op te laden.
  Indien de accu gedurende het starten onvoldoende lading blijkt te hebben, 24 uur opladen.
  Bij elke start niet langer dan 5 seconden aanhouden.

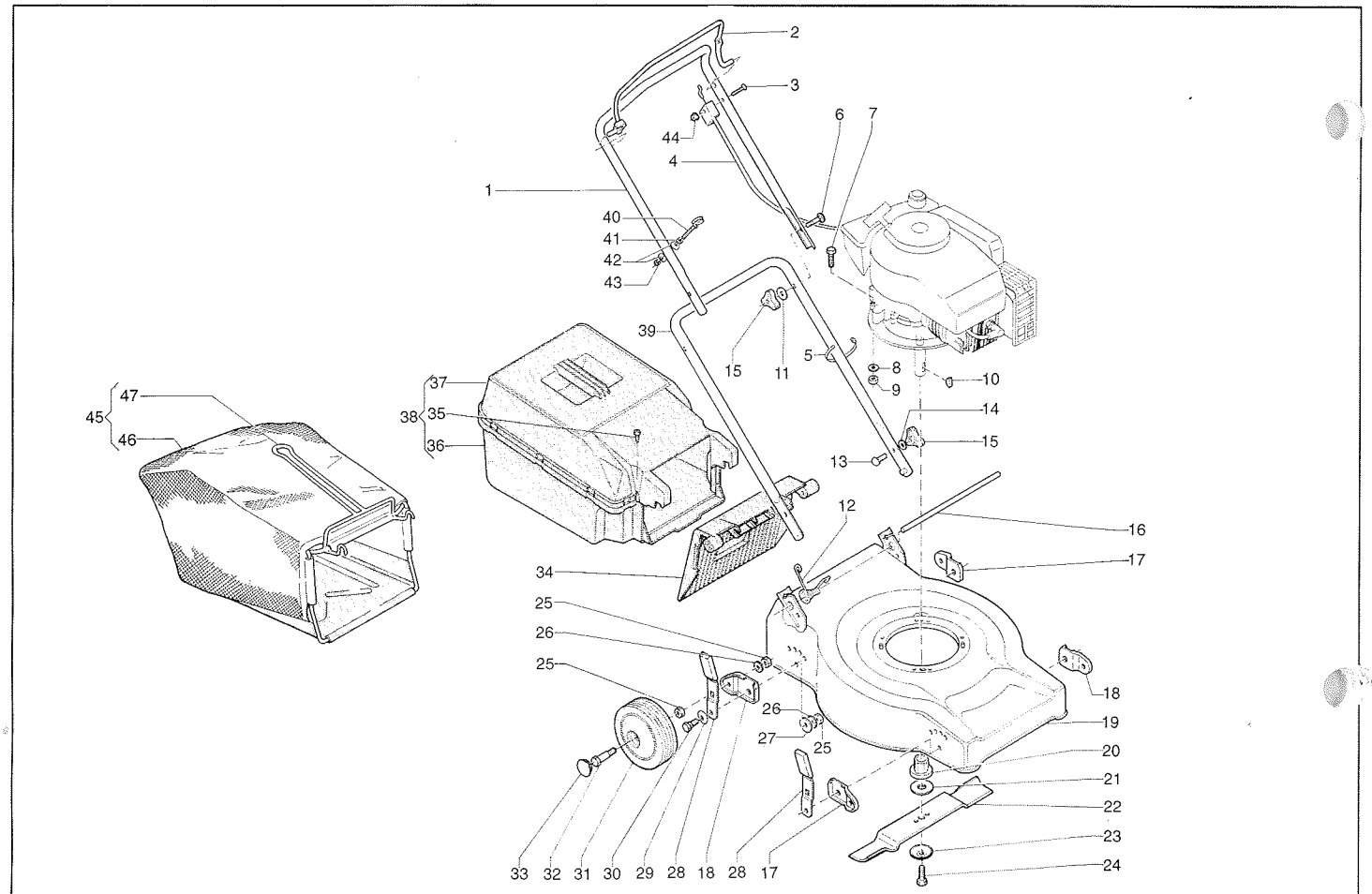


N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.		RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
1	10 1214 93	plancia comandi dash-board	planche Armaturenbrett	panca del manillar bedieningspaneel	1	
3	10 8306 03	fissacavo cable lock	arret du cable Kabelhalter	fija cable kabelhouder	1	
4	20 7349 00	vite autofilettante screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TCTC Ø 4,3x16 FIX
7	10 5469 03	coperchio cover	couvercle Deckel	tapa kapje	1	
8	10 8307 00	vite autofilettante screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TCTC Ø 6x19 FIX
9	10 5018 00	vite autofilettante screw	vis Schraube	tornillo schroef	4	TCTC Ø 4,3x13 FIX
11	10 1356 00	fascetta clamp	collier Schlauchklemme	abrasadera klem	1	
			MOTORE TECNAMOTOR			
2	A6 3600 02	blocchetto avviamento/chiavi switch - key	interrupteur- clè Schalter - Schlüssel	interruptor - llave schakelaar-sleutel	1	
5	A4 4500 03	batteria battery	batterie Batterie	bateria accu	1	
6	B4 4500 10	carica batteria charger	chargeur Ladegerät	carga bateria oplader	1	
10	A4 9400 10	cavo cable	cable Kabel	cable kabel	1	
			MOTORE B & S			
2	BS 3962 91	blocchetto avviamento/chiavi switch - key	interrupteur- clè Schalter - Schlüssel	interruptor - llave schakelaar-sleutel	1	
5	BS 9911 12	batteria battery	batterie Batterie	bateria accu	1	
6	BS 9918 12	carica batteria charger	chargeur Ladegerät	carga bateria oplader	1	
10	BS 9910 16	cavo cable	cable Kabel	cable kabel	1	



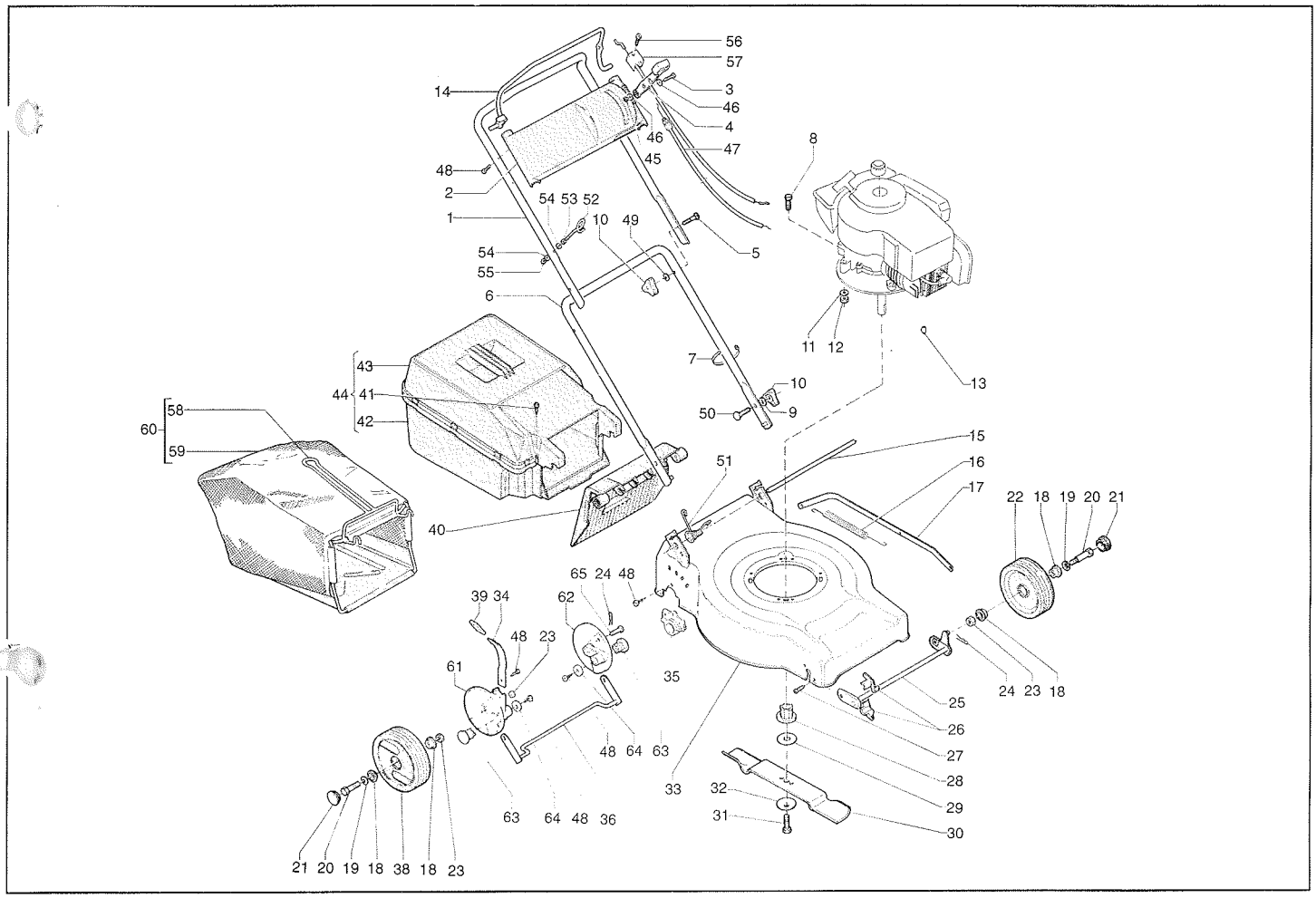
N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.	RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
1 10 1217 42	manico superiore handle upper	guidon superieur Obere Griffstange	manillar superior bovenste handgreep	1	
2 10 1214 63	maniglia freno lever	manette Griff	mando hendel	1	
3 10 1218 80	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	1	VITE TSTC M5x40
4 10 1216 20	cavo freno cable	cable Bremsezugseile	cable kabel	1	TECNAMOTOR
4 10 1216 10	cavo freno cable	cable Bremsezugseile	cable kabel	1	B&S
5 10 1356 00	fascetta clamp	collier Schlauchklemme	abrazadera kabelhouder	1	
6 10 4024 01	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TTSQ M8X50
7 10 1217 00	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	3	TE M8x35
8 20 1062 00	rondella dentellata washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	3	Ø8/E
9 20 1063 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	3	M8
10 10 1009 00	chiavetta key	clavette Keil	chaveta spie	1	DIN 6888 4x6,5
11 10 4024 02	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø8,5
12 10 1217 30	molla spring	ressort Feder	muelle veer	1	
13 10 1141 00	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TTSQ M8x25
14 10 1142 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø8,5
15 10 1143 03	dado a galletto nut	ecrou Mutter	tuerca moer	4	M8
16 10 1205 30	tirante tie rod	entretoise Zugstange	tirante trekstang	1	
17 10 1073 02	supporto ruota wheel bearing	support des roues Radhalter	soporte rueda assteun	2	
18 10 1073 01	supporto ruota wheel bearing	support des roues Radhalter	soporte rueda assteun	2	
19 10 8603 02	scocca deck	chassis Gehäuse	chasis maaidek	1	mod. ERMA 400
20 10 5316 00	supporto lama bearing blade	support lame Messerhalter	soporte cuchilla messenhouder	1	
21 10 5317 00	rondella frizione washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	1	
22 10 1250 60	lama blade	lame Messer	cuchilla mes	1	cm.40
23 10 5309 00	rondella elastica washer	rondelle Scheibe	arandela elastica veerring	1	
20 1205 80	vite lama screw	vis Schraube	tornillo cuchilla schroef	1	TE Ø 3/8" UNFx37
20 1017 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	12	M10
26 30 1021 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	8	Ø10/E

N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.	RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
27 20 1130 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	4	Ø10,5/30
28 10 1072 03	leva sollev. ruota lever	levier Hebel	palanca elevación rueda hendel	4	
29 10 2725 00	rondella elastica washer	rondelle Scheibe	arandela elestica veerring	4	Ø13x1,2
30 10 1071 00	vite screw	vis Scheibe	tornillo schroef	4	
31 10 1215 87	ruota wheel	roue Rad	rueda wiel	4	Ø 170
32 10 1200 90	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	4	
33 10 1148 02	tappo plug	bouchon Kappe	tapón dop	4	
34 10 1217 23	paratoia deflector	deflecteur Prallschutz	deflectór deflector	1	
35 20 7349 00	vite autofilettante screw	vis Schraube	tornillo autorroscante schroef	2	Ø4,2x16FIX
36 20 1210 63	fondo cestello grass catcher bottom	bac inferieur Grasfangkorb Unterteil	parte inferior cesto bodem grasopvangbak	1	
37 20 1217 63	coperchio cestello grass catcher upper	bac superieur Grasfangkorb Oberteil	parte superior cesto deksel grasopvangbak	1	
38 10 1217 53	cestello completo grass catcher	bac complet Grasfangkorb	cesto completo grasopvangbak	1	
39 10 1212 12	manico inferiore handle lower	guidon inferieur Untere Griffstange	manillar inferior onderste handgreep	1	
40 10 1214 70	gancio cable hook	crochet Zugentlastung	soporte de cable haak	1	
41 10 5012 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M6
42 10 1159 00	rondella ondulata washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø 6,5
43 20 2818 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M6 NYLON
44 10 1218 90	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M5 FLANGIATO
45 10 1210 53	sacco completo grass catcher	bac complet Grasssack	saco completo complete zak	1	
46 20 1210 40	sacco bag	sac Sack	saco zak	1	
47 20 1210 30	telaio sacco bag frame	cadre du sac Sackgestell	bastidor de saco zakframe	1	



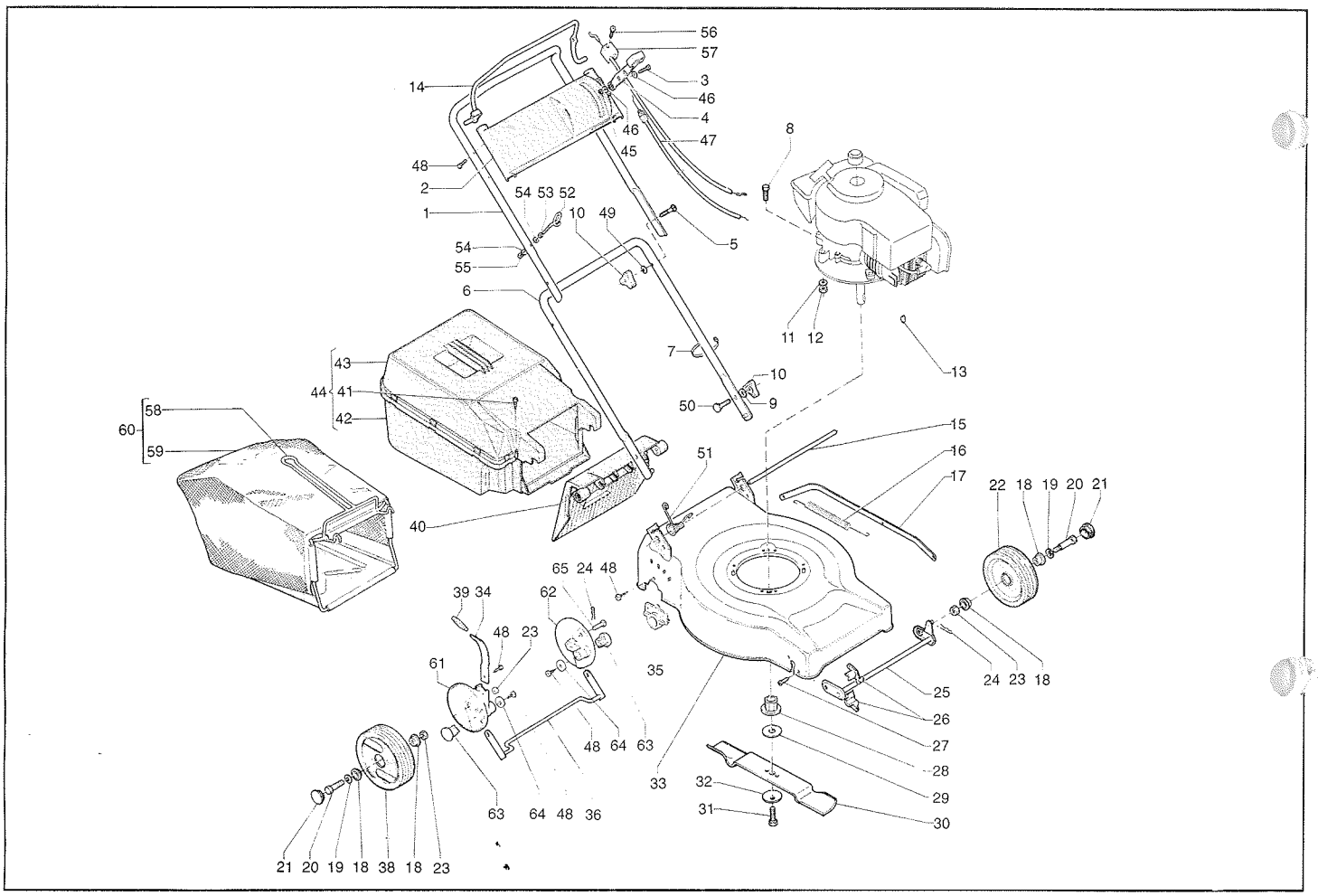
N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.	RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
1 10 1217 42	manico superiore handle upper	guidon superieur Obere Griffstange	manillar superior bovenste handgreep	1	
2 10 1214 63	maniglia freno lever	manette Griff	mando hendel	1	
3 10 1218 80	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	1	VITE TSTC M5x40
4 10 1216 20	cavo freno cable	cable Bremsezugseile	cable kabel	1	TECNAMOTOR
4 10 1216 10	cavo freno cable	cable Bremsezugseile	cable kabel	1	B&S
5 10 1356 00	fascetta clamp	collier Schlauchklemme	abrazadera kabelhouder	1	
6 10 4024 01	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TTSQ M8X50
7 10 1217 00	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	3	TE M8x35
8 20 1062 00	rondella dentellata washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	3	Ø8/E
9 20 1063 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	3	M8
10 10 1009 00	chiavetta key	clavette Keil	chaveta spie	1	DIN 6888 4x6,5
11 10 4024 02	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø8,5
12 10 1217 30	molla spring	ressort Feder	muelle veer	1	
13 10 1141 00	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TTSQ M8x25
14 10 1142 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø8,5
15 10 1143 03	dado a galletto nut	ecrou Mutter	tuerca moer	4	M8
16 10 1205 30	tirante tie rod	entretoise Zugstange	tirante trekstang	1	
17 10 1073 02	supporto ruota wheel bearing	support des roues Radhalter	soporte rueda assteun	2	
18 10 1073 01	supporto ruota wheel bearing	support des roues Radhalter	soporte rueda assteun	2	
19 10 1219 32	scocca deck	chassis Gehäuse	chasis maaidek	1	mod. ERMA 460
20 10 5316 00	supporto lama bearing blade	support lame Messerhalter	soporte cuchilla messenhouder	1	
21 10 5317 00	rondella frizione washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	1	
22 10 1206 80	lama blade	lame Messer	cuchilla mes	1	cm.46
23 10 5309 00	rondella elastica washer	rondelle Scheibe	arandela elastica veerring	1	
24 20 1205 80	vite lama screw	vis Schraube	tornillo cuchilla schroef	1	TE Ø 3/8" UNFx37
25 20 1017 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	12	M10
26 30 1021 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	8	Ø10/E

N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.	RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
27 20 1130 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	4	Ø10,5/30
28 10 1072 03	leva sollev. ruota lever	levier Hebel	palanca elevación rueda hendel	4	
29 10 2725 00	rondella elastica washer	rondelle Scheibe	arandela elestica veerring	4	Ø13x1,2
30 10 1071 00	vite screw	vis Scheibe	tornillo schroef	4	
31 10 1215 87	ruota wheel	roue Rad	rueda wiel	4	Ø 170
32 10 1200 90	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	4	
33 10 1148 02	tappo plug	bouchon Kappe	tapón dop	4	
34 10 1217 23	paratoia deflector	deflecteur Prallschutz	deflectór deflector	1	
35 20 7349 00	vite autofilettante screw	vis Schraube	tornillo autorroscante schroef	2	Ø4,2x16
36 20 1210 63	fondo cestello grass catcher bottom	bac inferieur Grasfangkorb Unterteil	parte inferior cesto bodem grasopvangbak	1	
37 20 1217 63	coperchio cestello grass catcher upper	bac superieur Grasfangkorb Oberteil	parte superior cesto deksel grasopvangbak	1	
38 10 1217 53	cestello completo grass catcher	bac complet Grasfangkorb	cesto completo grasopvangbak	1	
39 10 1212 12	manico inferiore handle lower	guidon inferieur Untere Griffstange	manillar inferior onderste handgreep	1	
40 10 1214 70	gancio cable hook	crochet Zugentlastung	soporte de cable haak	1	
41 10 5012 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M6
42 10 1159 00	rondella ondulata washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø 6,5
43 20 2818 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M6 NYLON
44 10 1218 90	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M5 FLANGIATO
45 10 1210 53	sacco completo grass catcher	bac complet Grasssack	saco completo complete zak	1	
46 20 1210 40	sacco bag	sac Sack	saco zak	1	
47 20 1210 30	telaio sacco bag frame	cadre du sac Sackgestell	bastidor de saco zakframe	1	



N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.	RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
1 10 1213 12	manico superiore upper handle	guidon superieur Obere Griffstange	manillar superior bovenste handgreep	1	
2 10 1212 53	plancia comandi plate	planche Armaturenbrett	placa bedieningspaneel	1	
3 10 8300 00	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	1	TE M5x25
4 10 1212 63	leva acceleratore accelerator lever	levier de accelerateur Gashebel	palanca de acelerador gashendel	1	
5 10 4024 01	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TTSQ M8x50
6 10 1212 12	manico inferiore lower handle	guidon inferieur Untere Griffstange	manillar inferior onderste handgreep	1	
7 10 1356 00	fascetta clamp	colier Schlauchklemme	abrazadera kabelhouder	2	
8 10 1217 00	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	3	TE M8x35
9 10 1142 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø8
10 10 1143 03	dado a galletto nut	ecrou Mutter	tuerca moer	4	M8
11 20 1062 00	rondella dentellata washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	3	Ø 8/E
12 20 1063 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	3	M8
13 10 1009 00	chiavetta key	clavette Keil	chaveta spie	1	DIN 6888 4x6,5
14 10 1214 63	maniglia freno lever	manette Griff	mando hendel	1	
15 10 1205 30	tirante tie rod	entretoise Zugstange	tirante trekstang	1	
16 10 1204 60	molla spring	ressort Feder	muelle veer	1	
17 10 1206 50	asta rod	tige Stab	barra stang	1	
18 10 1219 00	cuscinetto ball-bearing	roulement Kugellager	coijnete kogellager	8	
19 10 2751 00	rondella elastica washer	rondelle Scheibe	arandela elastica veerring	4	Ø 13x1
20 10 1200 90	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	4	
21 10 1148 02	tappo plug	bouchon Kappe	tapón dop	4	
22 10 1215 77	ruota wheel	roue Rad	rueda wiel	2	Ø 170
23 20 1017 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	6	M 10
24 10 2814 00	coppiglia cotter pin	goupille Splint	chaveta splitpen	2	
25 10 1202 90	assale anteriore front axle	assieu avant Vorderachse	eje delantero vooras	1	
26 10 1204 73	supporto assale bearing	support Halter	soporte assteun	4	
27 20 7349 00	vite autofilettante screw	vis Schraube	tornillo autorroscante schroef	4	TCTC Ø 4,2x16 FIX
28 10 5316 00	supporto lama bearing blade	support lame Messerhalter	soporte cuchilla messenhouder	1	
10 5317 00	rondella frizione washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	1	
10 1206 80	lama blade	lame Messer	cuchilla mes	1	cm.46
31 20 1205 80	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	1	TEØ3/8" UNFx37

N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.	RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
32 10 5309 00	rondella washer	rondella Scheibe	arandela borgring	1	
33 10 1220 12	scocca deck	chassis Gehäuse	chasis maaidek	1	ERMA 460T4L
34 10 1219 70	leva lever	levier Hebel	palanca hendel	1	
35 10 1460 93	supporto support	support Halter	soporte houder	2	
36 10 1218 40	assale posteriore rear axle	assieu arriere Hinterachse	eje trasero achteras	1	
38 10 1215 57	ruota wheel	roue Rad	rueda wiel	2	Ø 190
39 20 1072 03	guaina sheathing	gaine Hülle	forro hulsel	1	
40 10 1217 23	paratoia deflector	deflecteur Prallblech	deflector deflector	1	
41 20 7349 00	vite autofilettante screw	vis Schraube	tornillo autorroscante schroef	2	TCTC Ø 4,2x16 FIX
42 20 1210 63	fondo cestello grass catcher bottom	bac inferieur Grassfangkorb Unterteil	parte inferior cesto bodem grasopvangbak	1	
43 20 1217 63	coperchio cestello grass catcher upper	bac superieur Grassfangkorb Oberteil	parte superior cesto deksel grasopvangbak	1	
44 10 1217 53	cestello completo grass catcher	bac complet Grassfangkorb	cesto completo grasopvangbak	1	
45 20 2821 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M5 NYLON
46 10 2847 00	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø5/15/1,5
47 10 1214 20 10 8004 00	cavo cable	cable Kabel	cable mm 1050 kabel mm 1380	1 1	TECNAMOTOR B&S 98902
48 20 1357 20	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	9	TCTC 2F Ø5x16
49 10 4024 02	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø 8,5
50 10 1141 00	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef	2	TTSQ M8x25
51 10 1217 30	molla spring	ressort Feder	muelle veer	1	
52 10 1214 70	gancio cable hook	crochet Zugentlastung	soporte de cable haak	1	
53 10 5012 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M6
54 10 1159 00	rondella ondulata washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	Ø 6,5
55 20 2818 00	dado nut	ecrou Mutter	tuerca moer	1	M6 NYLON
56 20 1357 30	vite screw	vis Schraube	tornillo schroef		TCTC 2F Ø5x25
57 10 1216 20	cavo freno cable	cable Gaszung	cable kabel	1	TECNAMOTOR
57 10 1216 10	cavo freno cable	cable Bremsezugseile	cable kabel	1	B&S
58 20 1210 33	telaio sacco sack frame	cadre du sac Sackgestell	bastidor de saco zakframe	1	
59 20 1210 43	sacco sac	sac Sack	saco zak	1	
60 10 1210 53	sacco completo grass catcher	bac complet Grasssack	saco completo complete zak	1	
61 10 1216 63	flangia flange	bride Flansh	brida flens	1	



N.ord. - N. pieces part. N. - bestell N.	RICAMBI SPARE PARTS	RECHANGES ERSATZTEILE	RECAMBIOS ONDERDELEN	Q	
62 10 1216 73	flangia flange	bride Flansh	brida flens	1	
63 10 1462 23	tappo plug	bouchon Kappe	tapón dop	2	
64 10 1462 33	rondella washer	rondelle Scheibe	arandela borgring	2	
65 10 1462 60	perno pin	pivot Zapfen	pivote pin	1	

CERTIFICATO DI GARANZIA

La ditta costruttrice garantisce le macchine da essa prodotte per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto.

La ditta costruttrice assicura la sostituzione di tutte quelle parti originali che in condizioni normali di utilizzo e manutenzione della macchina (escludendo l'uso di qualunque uso professionale) risultano difettose per fabbricazione a giudizio insindacabile dei suoi tecnici.

Non sono coperte da tale garanzia:

- parti inerenti ai motori a scoppio (vedere la relativa Garanzia del costruttore del motore)
- parti consumate da normale usura o danneggiate da cattivo uso/manutenzione dell'apparecchio
- parti danneggiate da montaggio od utilizzo non conforme alle prescrizioni del presente Libretto.

Resta inteso che la garanzia viene automaticamente a decadere qualora venissero effettuate delle modifiche sulla macchina senza l'assenso del costruttore oppure venissero montati sulla macchina dei particolari non originali.

Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità in materia di responsabilità civile derivante da un utilizzo della macchina improprio o non conforme alle norme di uso e manutenzione.

L'assistenza in garanzia sarà riconosciuta solo dietro presentazione della ***Scheda di registrazione garanzia debitamente compilata al Servizio di assistenza autorizzato.***

Tutte le spese di manodopera e di trasporto così come eventuali danni o perdite subite durante il trasporto sono a carico dell'utente. Ciò vale anche per le eventuali spese di pulizia, di regolazione e di normale manutenzione.

Vi consigliamo di verificare immediatamente dopo l'acquisto che il prodotto risulti visivamente in buono stato. **Leggere attentamente il Manuale d'istruzioni prima dell'utilizzo dell'apparecchio.**

Ogni richiesta di parti di ricambio deve specificare il modello della macchina, l'anno di acquisto ed il numero di matricola del prodotto.

Garanzia motore a scoppio

La garanzia del motore a scoppio e delle parti motore in dotazione sulla vostra macchina sarà assicurata dal costruttore del motore stesso come da relativo libretto allegato.

IMPORTANTE: Usare solo parti di ricambi originali.

ATTENZIONE: Nell'ordine di pezzi di ricambio verniciati specificare il colore.

Per beneficiare della garanzia compilate la Scheda di registrazione garanzia ed inviate la parte inferiore all'indirizzo indicato, conservando la parte superiore con il presente libretto.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Le constructeur garantit sa machine pendant 12 mois à compter de la date d'achat.

Le constructeur assure le remplacerment de toutes les pièces reconnues défectueuses par un défaut de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas :

- une utilisation anormale
- un manque d'entretien
- une utilisation à des fins professionnelles
- le moteur, la garantie de celui-ci étant directement assurée par le fabricant du moteur.
- le montage et la mise en route de l'appareil neuf
- tous dégâts pouvant intervenir pendant un transport ou un déplacement.
- les pièces dites d'usure (courroies, lames, supports de lame)

Il est entendu que la garantie est automatiquement annulée en cas de modifications apportées à la machine sans l'autorisation du constructeur, ou bien en cas de montage de pièces n'étant pas d'origine.

Le constructeur décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non conforme aux normes d'emploi et d'entretien de la machine.

L'assistance sous garantie ne sera acceptée que si la demande est adressée au service apres-vente accompagnée de la carte de garantie dûment remplie.

Aussitôt après l'achat, nous vous conseillons de vérifier l'état intact du produit et de **lire attentivement la notice avant son utilisation**.

Dans toute demande de pièces de rechange, l'on devra spécifier le modèle de la machine, l'année d'achat et le numéro de série de l'appareil.

Garantie du moteur thermique.

La garantie du moteur et de ses piéces est assurée par le constructeur du moteur lui-même (voir notice ci-jointe).

NOTA BENE: Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine

ATTENTION: Indiquez la couleur pour toute commande de pièces de rechange

Pour béneficier de la garantie, remplir la carte de garantie jointe a la liste de stations service et la retourner a ladresse figurant sur le volet detachable.

CERTIFICATE OF WARRANTY

The manufacturer of your machine guarantees it from the purchasing date for a duration of 12 months.

The manufacturer, moreover will replace all original parts which, under normal conditions of machine use and maintenance (hence excluding any professional use of the same), were to prove, in the judgement of the firm's technicians, faulty for reasons of manufacture.

The following is not covered by this warranty:

- internal combustion engine parts (in this regard you are referred to the warranty provided by the engine manufacture),
- parts damaged by normal wear and tear or by misuse/inadequate maintenance of the equipment,
- parts that have been damaged by assembly or use not in compliance with the specifications of this booklet.

It is clearly understood that the present warranty would be automatically invalidated, if modifications were to be carried out on the machine without the consent of the manufacturer or if non-original items were to be assembled on the machine.
Furthermore, the manufacturer declines all liability as regards civil responsibility deriving from improper use of the machine that is not in compliance with the rules of use and maintenance.
Technical service during the guarantee period will be recognized only if the request made at the authorized technical service centre is accompanied by the presentation of this booklet duly stamped.
All the labour and transportation costs, as well as costs for any damage or losses during transportation, will be chargeable to the user, as likewise any expenses for cleaning, adjustment or normal maintenance.
You are recommended to check, upon purchase, that the product is visibly in good condition and **to read the instruction manual carefully before using the equipment.**
All requests for spare parts must specify the machine model, the year of purchase, and the item number.

Internal combustion engine warranty

The guarantee covering the internal combustion engine and the engine parts supplied on your machine is provided by the manufacturer of the engine, as appears in the corresponding enclosed booklet.

IMPORTANT : Use only original Spare Parts

ATTENTION: Specify colours in your spare part's order

To obtain the warranty on your machine, fill in the part alongside and keep it safely together with the present booklet.

GARANTIESCHEIN

Wir als Hersteller leisten auf die von uns hergestellten Maschinen eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum.

Wir als Hersteller sichern den Ersatz aller derjenigen Originalteile zu, die bei ordnungsmäßigem Einsatz und regelmäßiger Wartung der Maschine (der gewerbliche Einsatz der Maschine ist daher von dieser Regelung ausgeschlossen) nach unanfechtbarer Beurteilung der Techniker des Herstellers Fabrikationsfehler aufweisen.

Von dieser Garantie sind ausgeschlossen:

- Teile von Verbrennungsmotoren (siehe entsprechende Garantie des Motorherstellers)
- Teile, die beim normalen Gebrauch verschlissen werden bzw. bei fehlerhafter Verwendung und Wartung des Gerätes beschädigt werden.
- Teile, die bei Montage oder Einsatz entgegen den Vorschriften dieser Anleitung beschädigt werden.

Es versteht sich, daß die Garantie automatisch verfällt, falls irgendwelche Änderungen an der Maschine ohne Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden oder Teile an die Maschine angebaut werden, die keine Originalteile sind.
Wir als Hersteller lehnen weiterhin jede Verantwortung zivilrechtlicher Art ab, die durch den Einsatz der Maschine in unsachgemäßer Weise oder entgegen den Angaben in der Betriebs- und Wartungsanleitung entsteht.

Die Garantieleistung wird nur gewährt, wenn der Antrag unter Vorlage der **einwandfrei ausgefüllten Garantiekarte** beim zugelassenen Kundendienstzentrum gestellt wird.
Alle Kosten für Arbeitslohn und Versand, sowie alle eventuellen Schäden oder Ver- luste während des Transports, gehen zu Lasten des Anwenderkundes. Das gleiche gilt für eventuelle Kosten für Reinigen, Nachstellungen und normale Wartungsarbeiten.
Wir empfehlen Ihnen, sofort nach Kauf des Erzeugnisses sicherzustellen, daß sich das Gerät bei Inaugenscheinnahme in einwandfreiem Zustand befindet.
Außerdem muß der Verwender die Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen, bevor er das Gerät in Betrieb setzt.
In jeder Bestellung von Ersatzteilen muß das Maschinenmodell, das Baujahr und die Identifikationsnummer des Erzeugnisses angegeben werden.

Gewährleistung für Verbrennungsmotoren

Die Gewährleistung des in Ihr Gerät eingebauten Verbrennungsmotors und der entsprechenden Motorteile erfolgt durch den Motorhersteller nach den Angaben im beigefügten Heft.

WICHTIG: Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden !

ACHTUNG: Bei Aufträgen von lackierten Ersatzteilen ist die Farbe anzugeben.

Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, muß die Registrierkarte für Garantie von Ihnen ausgefüllt und der untere Teil an die angegebenen Anschrift eingesandt werden, wobei der obere Teil in dieser Anleitung selbst verbleibt.

To obtain the warranty on your machine, fill in the part alongside and keep it safely together with the present booklet.

Para obtener la garantía en su máquina cumplimente la parte de al lado y guárdela con el presente manual:

Om garantie te krijgen op uw machine dient u het gedeelte hiernaast in te vullen en bij uit boekje te bewaren:

Name of dealer: Nombre del establecimiento de venta: - Naam van de verkoper:
.....

Address: Dirección: - Adres:
.....

Date of purchase: Fecha de compra: - Datum van aankoop:
.....

11 GARANZIA - GARANTIE - GUARANTEE - GARANTIE - GARANTIA - GARANTIE

CERTIFICADO DE GARANTIA

El fabricante garantiza la máquina desde la fecha de compra durante 12 meses.

El fabricante asegura la sustitución de todas las piezas originales que, en condiciones normales de uso y mantenimiento de la máquina, excluyendo por tanto cualquier uso profesional, en opinión indiscutible de sus técnicos, sean defectuosas de fabricación.

La garantía no cubre:

- las piezas conectadas a motores de explosión (al respecto véase la garantía del fabricante del motor)
- las piezas dañadas por el desgaste normal o por el uso/mantenimiento incorrecto del aparato
- las partes dañadas por montaje o uso que no cumpla con las prescripciones del presente manual.

Queda entendido que la garantía perdería automáticamente su validez si se efectúan modificaciones en la máquina sin el permiso del fabricante o si se montan en la máquina piezas no originales.

El fabricante también declina cualquier responsabilidad en materia de responsabilidad civil que derive de un uso de la máquina inadecuado o que no se ajuste a las normas de uso y mantenimiento.

La asistencia durante el periodo de garantía se reconocerá sólo si la solicitud en el servicio de asistencia autorizado está acompañada por la presentación de este manual sellado debidamente.

Todos los gastos de mano de obra y de transporte, como los posibles daños o pérdidas sufridas durante este último correrán por cuenta del usuario, así como los gastos de limpieza, regulación o mantenimiento habitual.

Le aconsejamos comprobar, inmediatamente después de la compra, que el producto esté a simple vista en buen estado y **leer atentamente el manual de instrucciones antes de utilizarlo.**

Cada solicitud de piezas de recambio tendrá que especificar el modelo de la máquina, el año de compra y el número de la pieza.

Garantía del motor de explosión

La garantía del motor de explosión y de las piezas del motor de dotación que lleva su máquina queda asegurada por el fabricante del motor como se indica en el manual adjunto.

IMPORTANTE: Usar sòlo recambios originales.

ATENCIÓN: al solicitar las piezas de recambio especificar el color.

GARANTIE

De fabrikant garandeert zijn produkten gedurende 12 maanden vanaf de koopdatum.

De fabrikant vervangt alle originele onderdelen die, onder normale gebruiks- en onderhoudsomstandigheden van de machine, en dus met uitsluiting van elk beroepsmatig gebruik, naar onaanvechtbaar oordeel van de tech fabrieksfouten vertonen.

Van deze garantie uitgeloten zijn:

- aan de ontploffingsmotor verbonden delen (zie hiervoor de garantie van de motorfabrikant),
- beschadigde delen door normale slijtage of door verkeerd gebruik/onderhoud van het apparaat,
- delen die beschadigd zijn door montage of gebruik waarbij de instructies in dit boekje niet opgevolgd werden.

De garantie is automatisch als vervallen te beschouwen indien op de machine wijzigingen zijn aangebracht zonder toestemming van de fabrikant of wanneer niet originele onderdelen op de machine zijn gemonteerd.

De fabrikant weigert bovendien elke verantwoordelijkheid m.b.t. wettelijke aansprakelijkheid als gevolg van oneigenlijk gebruik van de machine of het niet respecteren van gebruiks- en onderhoudsvoorschriften.

De garantieservice wordt alleen toegekend wanneer de aanvraag bij de bevoegde vakman vergezeld gaat van dit boekje met het voorgeschreven stempel.

Alle reparatie- en transportkosten en eventuele tijdens het transport geleden schade of verlies komen ten koste van de gebruiker, zoals ook eventuele reinigings- afstel- of onderhoudskosten.

Wij raden u aan direct na aankoop te controleren of het produkt er gaaf uitziet en **voor het gebruik aandachtig het instructiehandboek te lezen**.

Bij elke aanvraag van vervangingsonderdelen dient het model van de machine, het jaar van aankoop en het onderdeelnummer vermeld te worden.

Garantie ontploffingsmotor:

De garantie van de ontploffingsmotor en de bij uw machine gelev motoronderdelen wordt verzorgd door de motorfabrikant, zoals vermeld in betreffende boekje dat u hier bijgevoegd vindt.

BELANGRIJK: Uitsluitend originele vervangingsonderdelen gebruiken

PAS OP: Bij bestelling van vervangingsonderdelen de kleur aangeven.

To obtain the warranty on your machine, fill in the part alongside and keep it safely together with the present booklet.

Para obtener la garantía en su máquina cumplimente la parte de al lado y guárdela con el presente manual:

Om garantie te krijgen op uw machine dient u het gedeelte hiernaast in te vullen en bij dit boekje te bewaren:

Name of dealer: Nombre del establecimiento de venta: - Naam van de verkoper:

.....

Address: Dirección: - Adres:

.....

Date of purchase: Fecha de compra: - Datum van aankoop:

.....

Dichiarazione CE di conformitá
Certificat CE de conformité
CE declaration of compliance
Declaracion CE conforme
Übereinstimmungsbescheinigung
Conformiteitsverklaring

ai sensi delle Direttive CEE 89/392 - 89/336e successive modificazioni
aux termes des Directives CEE 89/392 - 89/336 et de ses modifications ultérieures
in accordance with EEC Directives 89/392 - 89/336, and subsequent modifications
a la Directiva CEE 392/89 - 89/336 y sucesivas modificaciones
im Sinne der EWG-Richtlinien 89/392 - 89/336 und folgender Änderungen
volgens de EEG-richtlijn 89/392 - 89/336 en daaropvolgende wijzigingen.

La **MARAZZINI ERNESTO** spa - Via Unione, 2/4 - 20015 PARABIAGO (MI) - ITALY

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina : rasaerba a lama rotante condotta a mano con motore a scoppio
déclare sous sa propre responsabilité que la machine: tondeuse à lame rotative à commande manuelle, équipée d'un moteur à explosion
declares, under its own responsibility, that the following machine: hand-driven lawn-mower with rotating blades and with internal combustion engine
déclara bajo su responsabilidad que la maquina: cortacesped de hoja rotativa conducida a mano con motor de explosion
erklärt unter eigener verantwortung, daß das gerät: handbedienter rasenmäher mit explosionsmotor
verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat deze machine:handbediende gazonmaaimachine met draaiend mes en ontploffingsmotor

Marca : *Marque :* *Make :* *Fabrikmarke :* *Marca :* *Merk:*	**ERMA**
Tipo - numero di serie : *Type - numéro de série :* *Type - Serial N° :* *Typ - Serienummer :* *Tipo - nùmero de serie :* *Type - serienummer:*	

è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alle Direttive CEE 89/392 - 89/336 e sue successive modificazioni
nonchè ai requisiti di cui alle seguenti Direttive CEE:
est conforme aux conditions requises essentielles en matèrie de sécurité et de sauvegarde de la santé, aux termes des Directives CEE 89/392- 89/336
et de ses modifications ultérieures ainsi qu'aux prescriptions prévues par les Directives CEE suivantes:
complies with the essential requirements of safety and safeguarding of healt, set down in the EEC Directive 89/392 - 89/336 and subsequent modifications
as well as with requirements of the following EEC Directives:
es conforme a los requisitos esenciales de seguridad y de proteccion de salud que indica la Directiva CEE 89/392 - 89/336 y sucesivas modificaciones
y tambien a los requisitos indicados en las Directivas CEE siguentes:
den wesentlichen sicherheits- und gesundheitsschutzforderungen gemäß der EWG-richtlinien 89/392 - 89/336 und folgenden änderungen sowie
den Forderungen folgender EWG-Richtlinien Entspricht.:
conform is aan de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EEG-richtlijn 89/392 - 89/336 en daaropvolgende wijzigingen
Alsmede aan de voorschriften van de volgende EEG-richtlijnen:

84/538	Livello di potenza acustica garantito : *Niveau de puissance acoustique garanti :* *Guaranteed sound power level :*	*Schall - Leistungspegel :* *Nivel de potencia acustica :* *Gegarandeerd geluidsvermogensniveau:*	**LWA 96 dB (A)**
pr EN 1033-1	Vibrazioni al manico in corrispondenza dell'impugnatura: *Vibrations au guidon à la hauteur de la poignée:* *Vibration of the handle at the grip:* *Holmschwingungen im Griffbereich:* *Vibraciones en el mango a la altura de la empuñadura:* *Trillingen ter hoogte van de handgreep:*	Valore effettivo misurato Valeur effective mesurée Actual value Meßwert Valor efectivo medido Reële meetwaarde	ERMA 400T4 11m/s^2 ERMA 460T4 14m/s^2 ERMA 460T4L-T4L/K 11m/s^2
EEC 81/1051	Livello di pressione acustica all'orecchio: *Niveau de pression acoustique à l'oreille:* *Sound pressure livel at the ear*	*Schalldruckpegel am Ohr* *Nivel de la presión acùstica al oìdo:* *Peil van akoestiche druk in het oor:*	**LpA 84 dB(A)**
89/336	Compatibilità elettromagnetica: *Niveau de pression acoustique à l'oreille:* *Sound pressure level at the ear*	*Elektromagnetische kompatibiliät* *Compatibilidad electromagnetica:* *Elektromagnetisch verenigbaarheid:*	

Tipo del dispositivo di taglio : *Modèle de dispositif de coupe :* *Type of cutting device :*	Art der Schneidevorrichtung : Sistema de corte : Type snijinrichting:	Lama rotante / Lame rotative / Rotating blade — Messerbalken / Cuchilla rotativa / Draaiend mes
Larghezza di taglio : *Largeur de coupe :* *Width of cut :*	*Schnittbreite :* *Anchura de corte :* *Snijbreedte:*	ERMA 400T4 cm 40 ERMA 460T4 cm 46 ERMA 460T4L cm 46 ERMA 460T4L/K cm 46
Velocità di rotazione del dispositivo di taglio : *Vitesse de rotation du dispositif de coupe :* *Speed of rotation of the cutting device :*	Drehzahl der Schneidevorrichtung: *Velocidad de rotación del dispositivo de corte :* *Draaisnelheid van de mesinrichting:*	☐ 3000 giri/min - tours/min - rpm

Fatto a: *Fait à : Done at : Gesehen zu : Hecho en: Uitgevoerd te:*

PARABIAGO: ..... -1 FEB. 1996 .....

L'AMMINISTRATORE:
BRUNO MARAZZINI

GB studio - Via Cavour, 2 - Vaprio d'adda MI